

manual de instrucciones

Cafetera automática de café espresso
Máquina de café expresso
Fully automatic espresso machine

ES Manual de instrucciones • Pág. 3

PT Instruções de uso • Pág. 28

EN Operating instructions • Page 51

Índice

Elementos de mando	4
Elementos del aparato	4
Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados	4
Puntos a tener en cuenta	5
Consejos y advertencias de seguridad	5
Antes de usar el aparato por vez primera	6
Observaciones generales	6
Puesta en funcionamiento	6
Llenar sistema	6
Seleccionar el idioma	7
Elementos de mando	7
Elaboración	10
Observaciones generales	10
Utilizar café en grano para café expreso/para café normal	10
Ajustar el molinillo	10
Utilizar café expreso en polvo/café normal en polvo	11
Preparar agua caliente	11
Vapor para calentar líquidos	12
Vapor para preparar espuma de leche	12
Modificar los ajustes/Programar la máquina	13
Programar	13
Idioma	14
Dureza del agua	14
Filtro	15
Temperatura	15
Hora actual	16
Temporizador	16
Modo «eco»	17
Indicación de procesos	17
Función de puesta a cero RESET	17
Indicaciones del sistema	18
Limpieza del aparato	19
Limpieza diaria	19
Programa de limpieza	20
Limpiar la boquilla	21
Descalcificación	22
Evacuar el agua caliente	24
Pequeñas averías de fácil solución	25
Garantía	27

Elementos de mando

- 1 Tecla 
- 2 Tecla de extracción **cafe**
- 3 Mando giratorio para ajustar la cantidad de agua
 – 
- 4 Pantalla de visualización con teclas de funciones **(4b)**
- 5 Mando giratorio para dosificar la cantidad de café molido  
- 6 Tecla de limpieza **clean**
- 7 Tecla para descalcificación **calc**
- 8 Mando selector de funciones (café, vapor, agua caliente)
- 9 Interruptor de red **0/I**
- 10 Mando regulador del grado de molido
- 11 Cavidad de agarre para extraer el aparato

Elementos del aparato

- 12 Salida de café de altura regulable
- 13 Boquilla giratoria (espuma, vapor, agua caliente) – apropiado para lavar en lavavajillas
 - a Manguito
 - b Boquilla de aspiración
- 14 Grupo de escaldado
- 15 Recipiente (pozo) para el café en polvo = Recipiente para las pastillas de detergente
- 16 Recipiente para guardar los granos de café con tapa
- 17 Filtro
- 18 Tapa del depósito de agua
- 19 Depósito de agua extraíble
- 20 Recipiente para posos de café (apropiado para el lavado en lavavajillas)
- 21 Protección contra salpicaduras
- 22 Bandeja de recogida del agua residual
- 23 Rejilla
- 24 Contactos

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados

Solicite una información detallada y actual a este respecto a su distribuidor o Administración local.



El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2002/96 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE).

Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y un reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

Puntos a tener en cuenta

Consejos y advertencias de seguridad

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para elaboración de cantidades domésticas usuales en hogares particulares o aplicaciones semejantes de carácter no comercial, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo. Por aplicaciones semejantes a las de hogares particulares de carácter no comercial se entienden cocinas para personal en oficinas, comercios, explotaciones agrícolas, etc., así como cocinas para uso por huéspedes o clientes de pensiones, hostales, casas de huéspedes o instalaciones semejantes.

⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo. No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Utilizar el aparato sólo en el interior de recintos, a temperatura ambiente.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños. Vigilar a los niños con objeto de evitar que jueguen con el aparato. No permitir que las personas cuyas facultades sensoriales o mentales estén mermadas o que carezcan de suficientes conocimientos y experiencia, manejen y manipulen el aparato, excepto en caso de hacerlo bajo la vigilancia de una persona con experiencia o hacer recibido instrucción práctica por la persona responsable de su seguridad.

En caso de avería, desenchufar inmediatamente el aparato. No sumergir nunca el aparato en el agua.

Prestar asimismo atención a que el cable de conexión del aparato no entre en ningún momento en contacto con objetos o piezas calientes. Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, la sustitución del cable de conexión del aparato sólo podrá ser realizada por personal técnico del fabricante o de su Servicio Técnico. Las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico cualificado del Servicio Técnico Oficial de la marca.

No utilizar el carro extraíble como base para colocar piezas u objetos de peso.

No introducir las manos en el molinillo.

⚠ ¡Peligro de quemadura!

¡Tocar la boquilla **13** sólo en la pieza de plástico. ¡No orientar nunca la boquilla **13** contra personas! Al principio de la extracción de agua caliente o vapor, la boquilla **13** puede salpicar.

⚠ ¡Peligro de lesiones!

Replegar cuidadosamente el carro extraíble en la máquina a fin de evitar el aprisionamiento de un dedo o incluso la mano.

Antes de usar el aparato por vez primera

Observaciones generales

Cargar sólo agua limpia y preferentemente mezclas de café en grano para café expreso o aptas para su elaboración en cafeteras en los correspondientes depósitos o recipientes.

No utilizar granos de café glaseados, caramelizados o tratados con cualquier otro tipo de aditivo con contenido de azúcar, dado que pueden obstruir el molinillo.

Comprobar la dureza del agua con la tira de comprobación adjunta. En caso de comprobarse un valor de la dureza del agua distinto del grado de dureza 3, modificar en consecuencia la programación del aparato tras su puesta en marcha (véase la página 14).

La dureza del agua también se puede consultar a la empresa local de abastecimiento de agua potable.

Puesta en funcionamiento

- ☐ Sujetar el aparato en la cavidad de agarre **11** y extraerlo hacia adelante.
- ☐ Conectar el cable en espiral en el chasis.
- ☐ Llenar el depósito de agua **19** con agua limpia fría. Prestar atención a la marca de máximo nivel de llenado «max.».
- ☐ Llenar café en grano en el recipiente de granos de café **16**.
- ☐ Colocar el mando giratorio **8** en la posición .
- ☐ Colocar el interruptor de red **9** en la posición «I»: el aparato comienza a calentar.
- ☐ Replegar el carro extraíble.
- ☐  El aparato está **en disposición de funcionamiento** tan pronto como los anillos luminosos verdes de la tecla **1** y de la tecla de extracción **cafe 2** se iluminen.

Advertencia: Con ocasión de la puesta en marcha inicial del aparato o tras un largo período de inactividad, la primera taza de café no suele tener todo su aroma, por lo que no se deberá ingerir.

Llenar sistema

Por razones técnicas del proceso de producción, puede darse el caso de que al realizar la puesta en marcha inicial del aparato, deba llenarse el sistema de tuberías de la máquina:

- ☐ Pulsar la tecla de extracción **cafe 2**.

CAFE

LLENAR SISTEMA	PULSAR CAFE
-------------------	----------------

SISTEMA
LLENO

Seleccionar el idioma

SPRACHE
DEUTSCH

Para modificar o ajustar el idioma de diálogo de la pantalla de visualización:

- ☐ Pulsar la tecla **P** en la pantalla de visualización **4** como mínimo durante 3 segundos.
- ☐ Pulsar la tecla **P** hasta que destelle la indicación.
- ☐ Seleccionar con las flechas **◀** o **▶** el idioma deseado.
- ☐ Pulsar la tecla **P** para memorizar el idioma seleccionado.
- ☐ Pulsar la tecla **exit**.

Elementos de mando



Interruptor de red 9

El interruptor de red **9** situado en la parte posterior del aparato conecta o desconecta la alimentación de corriente del aparato.

Tras accionar el interruptor de red del aparato, éste inicia un ciclo de calentamiento y enjuague, a cuyo término está listo para funcionar. El aparato no ejecuta el ciclo de enjuague en caso de estar caliente al conectarlo.

¡Atención!

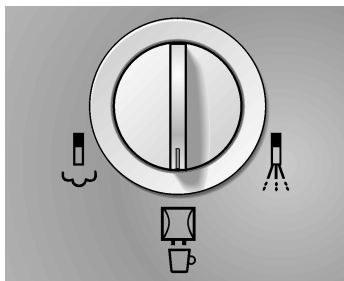
*No accionar el interruptor de red durante el funcionamiento de la máquina. Antes de desconectar el aparato, pulsar primero la tecla **1** para activar el ciclo de enjuague automático. Desconectar el aparato a continuación a través del interruptor de red.*

Mando selector de funciones 8

Girando el mando selector de funciones **8** se puede seleccionar la toma de café, agua caliente o vapor.

⚠ ¡Peligro de quemadura!

Tras colocar el mando en la posición , pueden producirse salpicaduras. Tenga presente que el vapor sale a una temperatura muy elevada!



CAFE

TOMA DE
AGUA

CALENT.
TEMP.

ATENCION
VAPOR

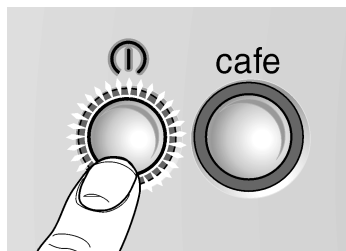
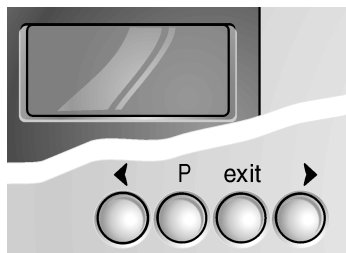
TOMA DE
VAPOR

Los ajustes se muestran en la pantalla de visualización.
Toma de café 

Toma de agua caliente 

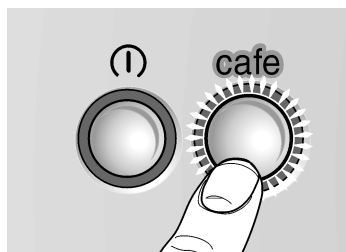
Toma de vapor 

Indicaciones que aparecen en la pantalla de visualización durante el breve período de calentamiento hasta poder extraer el vapor.



**APARATO
CALENT.**

**APARATO
LAVANDO**



Pantalla de visualización 4

La pantalla de visualización **4** muestra los ajustes efectuados, los procesos en curso y las indicaciones del aparato.

El aparato se programa en fábrica con los ajustes estándar para funcionamiento óptimo. Estos ajustes se pueden modificar – véase a este respecto el capítulo «Modificar los ajustes/Programar la máquina».

Tecla **I** 1

Pulsando la tecla **I** **1** se puede ajustar en el aparato el modo de ahorro energético «eco» o devolverlo al modo normal.

En el modo «eco» se reduce la absorción de corriente del aparato.

Las indicaciones en la pantalla de visualización están desactivadas, aunque las funciones permanecen activadas y disponibles. La duración de los ciclos de calentamiento para preparar café, agua caliente o vapor pueden prolongarse.

Al conmutar al modo «eco», el aparato inicia automáticamente un ciclo de enjuague.

El aparato no ejecuta el ciclo de enjuague en caso de

- no haber extraído café antes de pasar al modo «eco»
- haber extraído vapor poco antes de desconectar el aparato.

El aparato muestra en la pantalla de visualización el ciclo de calentamiento y enjuague.

Al accionar los mandos giratorios **6** y **7** se ilumina durante 5 segundos la pantalla de visualización, permaneciendo el aparato en el modo «eco».

Durante la extracción de café, la tecla **I** **1** incorpora una función de parada que permite poner **fin** al proceso. Pulsando nuevamente la tecla **I** **1** se puede anular dicho bloqueo.

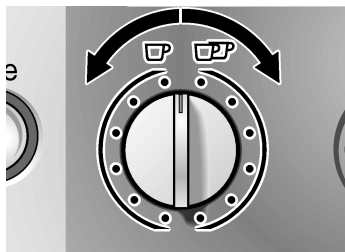
i El aparato está programado de modo que al cabo de aprox. 10 minutos pasa al modo «eco».

La duración del período hasta pasar al modo eco se puede modificar. Véase a este respecto el capítulo «Modificar los ajustes/Programar la máquina».

Tecla de extracción **cafe** 2

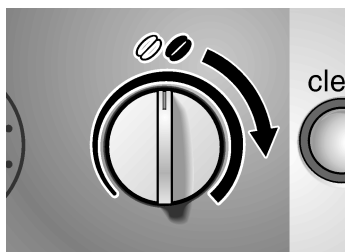
Pulsando la tecla de extracción **cafe** **2** se puede tomar café o café expreso (café fuerte). El anillo luminoso verde destella durante dicha operación.

Mediante una nueva pulsación de la tecla de extracción **cafe** **2** se pone fin a la extracción de café.

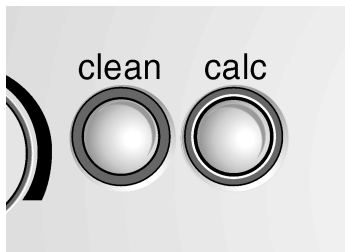


EXPRESSO

**2
EXPRESSO**



**NORMAL
PLUS**



Mando giratorio para ajustar la cantidad de agua 3 ☐ – ☐☐

Con el mando giratorio ☐ – ☐☐ 3 se ajusta la cantidad de líquido deseada.

Girando el mando hacia la izquierda (sentido de marcha contrario al de las agujas de reloj), se pueden seleccionar seis posiciones:

CORTO EXPRESSO
CAFE EXPRESSO
CAFE CORTO
CAFE MEDIANO
CAFE LARGO
CAFE XL

Girando el mando hacia la derecha (sentido de marcha de las agujas de reloj), se pueden seleccionar seis posiciones, siempre para dos tazas:

2 CORTOS EXPRESSO
2 EXPRESSO
2 CAFES CORTOS
2 CAFES MEDIANOS
2 CAFES LARGOS
2 CAFES XL

Para preparar dos tazas de café, la salida 12 dispone de dos boquillas.

Mando giratorio para dosificar la cantidad de café 5 ☉☉

Con el mando giratorio ☉☉ 5 se ajusta la cantidad de café molido.

MUY SUAVE
SUAVE
NORMAL
NORMAL PLUS
FUERTE
MUY FUERTE

En la pantalla de visualización se muestra la dosificación seleccionada:

Tecla de limpieza clean 6

Tecla para descalcificación calc 7

El anillo luminoso rojo de las teclas de limpieza **clean 6** y de descalcificación **calc 7** se ilumina tan pronto como debe limpiarse o descalcificarse el aparato – véase el capítulo «Limpieza o descalcificación de la máquina».

Elaboración

Observaciones generales

Utilizar café en grano para café expreso/ para café normal



Esta cafetera muele el café necesario individualmente para cada ciclo de escaldado.

Se aconseja utilizar preferentemente mezclas de café en grano aptas para su elaboración en cafeteras.

Guardar el café en un envase hermético, en un lugar fresco o en el congelador. El café también se puede moler tomándolo directamente del congelador.

Colocar el mando selector de funciones **8** en la posición

- ☐ Ajustar con el mando giratorio – **3** la cantidad de agua deseada, así como el número de tazas que se van a elaborar.
- ☐ Ajustar con el mando giratorio **5** la dosificación del café deseada.
- ☐ Colocar la taza o tazas debajo de la salida de café **12**. En caso necesario se puede adaptar la altura de la salida de café a las necesidades concretas **12**.
- ☐ Pulsar la tecla de extracción **café 2**. El ciclo de escaldado se inicia automáticamente.
- ☐ **Consejo práctico:** En caso de tomar dos tazas simultáneamente, seleccionar la opción **FUERTE** o **MUY FUERTE**.
- ☐ Pulsando nuevamente la tecla de extracción **café 2** o la tecla **1**, se puede poner fin al ciclo de escaldado.
- ☐ **Atención:** En caso de aparecer en la pantalla de visualización la indicación **ANADIR GRANOS** a pesar de que el recipiente para guardar los granos de café está lleno, el molinillo no se ha cargado aún automáticamente con los granos de café.
- ☐ Pulsar nuevamente la tecla para extracción de café **café 2**.

Ajustar el molinillo



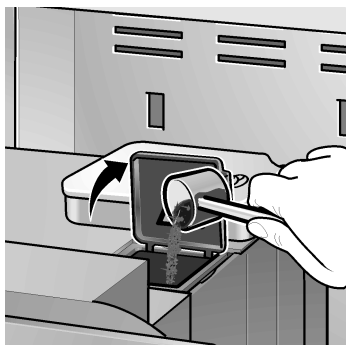
- ☐ Seleccionar con el mando regulador del grado de molido **10** el grado de molido del café deseado.

¡Atención!

Modificar el grado de molido de café sólo con el molinillo en funcionamiento, de lo contrario podría sufrir daños el aparato.

- ☐ Sujetar el aparato en la cavidad de agarre **11** y extraerlo hacia adelante.
- ☐ Pulsar la tecla de extracción **café 2**.
- ☐ Girar el regulador del grado de molido, con el molinillo en funcionamiento, en la dirección correspondiente al grado de molido deseado: Cuanto más pequeño es el punto, más fino es el grado de molido del café.
- ☐ El nuevo ajuste se hará notar sólo a partir de la segunda o tercera taza de café.
- ☐ Replegar el carro extraíble.

Utilizar café expreso en polvo/café normal en polvo



- ☐ Ajustar con el mando giratorio – 3 el tamaño de la taza.
- ☐ Colocar la taza o tazas debajo de la salida de café **12**. En caso necesario se puede adaptar la altura de la salida de café a las necesidades concretas **12**.
- ☐ Sujetar el aparato en la cavidad de agarre **11** y extraerlo hacia adelante.
- ☐ Poner **una o dos** cucharadas graduadas rasas de café molido en grado medio en el recipiente **15**.

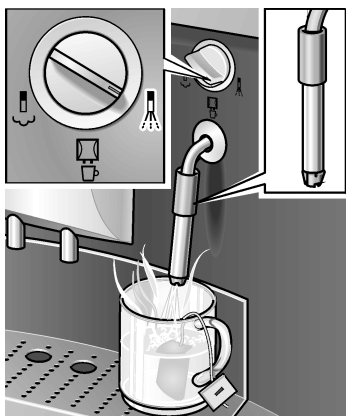
¡Atención!

¡No poner en el recipiente del café molido café en grano o café soluble! Poner como máximo dos cucharadas graduadas de café molido.

- ☐ Cerrar la tapa del recipiente (pozo) para el café en polvo **15**.
- ☐ Replegar el carro extraíble
- ☐ Pulsar la tecla de extracción **cafe 2**.
- Para preparar otra taza de café molido, repetir la operación.

Advertencia: Si al cabo de 90 segundos no se ha extraído café, la cámara de escaldado es vaciada automáticamente a fin de evitar que se llene en exceso. El aparato ejecuta un ciclo de enjuague.

Preparar agua caliente



- ☐ Desplazar el manguito **a** de la boquilla **13** hacia arriba.
- ☐ Colocar una taza de tamaño adecuado debajo de la boquilla **13**.
- ☐ Colocar el mando selector de funciones **8** en la posición y llenar la taza.

¡Peligro de quemadura!

Tras colocar el mando en la posición , pueden producirse salpicaduras. Tenga presente que el vapor sale a una temperatura muy elevada!

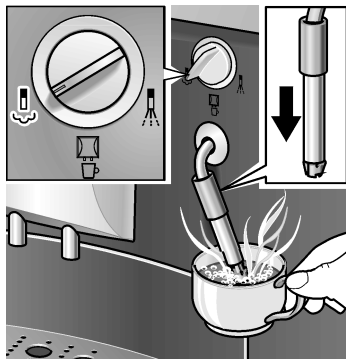
*¡No tocar la boquilla **13** con las manos ni orientarla contra personas.*

- ☐ Para poner fin a la operación, girar el mando selector de funciones **8** a la posición .

Importante:

Por razones de seguridad no se puede extraer agua caliente directamente desde el modo «eco». Para ello hay que pulsar primero la tecla **1** y extraer a continuación el agua caliente.

Vapor para calentar líquidos



- ❑ Desplazar el manguito **a** de la boquilla **13** hacia arriba.
- ❑ Desplegar la boquilla vaporizadora **13** e introducirla profundamente en el líquido a calentar.
- ❑ Colocar el mando selector de funciones **8** **lentamente** en la posición . El aparato ejecuta un ciclo de calentamiento de aprox. 20 segundos de duración. A continuación es calentado el líquido.

⚠ ¡Peligro de quemadura!

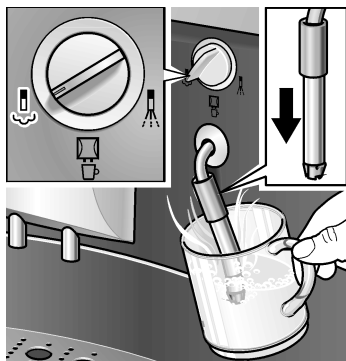
Tras colocar el mando en la posición , pueden producirse salpicaduras. Tenga presente que el vapor sale a una temperatura muy elevada!

*¡No tocar la boquilla **13** con las manos ni orientarla contra personas.*

- ❑ Para poner fin a la operación, girar el mando selector de funciones **8** a la posición .

Advertencia: Limpiar la boquilla vaporizadora **13** inmediatamente después de usarla, una vez que se ha enfriado. Los restos resacos resultan difíciles de eliminar.

Vapor para preparar espuma de leche



- ❑ Desplazar el manguito **a** de la boquilla **13** hacia arriba.
- ❑ Llenar aprox. $\frac{1}{3}$ de la taza con leche.
- ❑ Sumergir la boquilla **13** aprox. 1 cm en la leche.
- ❑ Colocar el mando selector de funciones **8** **lentamente** en la posición . El aparato ejecuta un ciclo de calentamiento de aprox. 20 segundos de duración. A continuación se espuma la leche.

⚠ ¡Peligro de quemadura!

Tras colocar el mando en la posición , pueden producirse salpicaduras. Tenga presente que el vapor sale a una temperatura muy elevada!

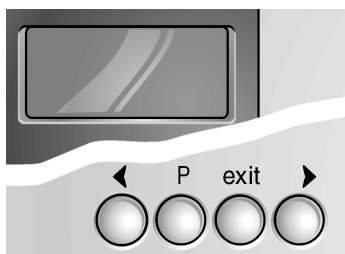
*¡No tocar la boquilla **13** con las manos ni orientarla contra personas.*

- ❑ Girar la taza lentamente con un movimiento concéntrico.
- ❑ Para poner fin a la operación, girar el mando selector de funciones **8** a la posición .

Advertencia: Limpiar la boquilla vaporizadora **13** inmediatamente después de usarla, una vez que se ha enfriado – véase el capítulo «Limpieza de la máquina/ Limpiar la boquilla». Los restos resacos resultan difíciles de eliminar y dificultan la formación de la espuma.

Consejo práctico: Utilizar preferentemente leche fría con un contenido de grasa de 1,5 %.

Modificar los ajustes/Programar la máquina



El aparato viene ajustado de fábrica de modo que puede extraerse café sin necesidad de programar la máquina.

Para modificar los ajustes básicos deberán utilizarse las teclas de funciones que se encuentran debajo de la pantalla de visualización **4**.

- ◀ Tecla de selección
- P** Acceso a la modalidad de programación
- Memorización de los ajustes
- exit** Interrumpir la programación
- ▶ Tecla de selección

¡Atención!

No desconectar el aparato durante la programación del mismo, de lo contrario éste no aceptará ni incorporará las modificaciones.

Programar

Para modificar los ajustes básicos, el aparato tiene que estar conectado.

Los siguientes ajustes se pueden modificar:

- Idioma
- Dureza del agua
- Filtro
- Temperatur
- Hora actual
- Temporizador
- Modo «eco»

Los ajustes de fábrica se muestran en este capítulo sobre un fondo de color gris. He aquí un ejemplo.

SPRACHE
DEUTSCH

Idioma

**SPRACHE
DEUTSCH**

Para modificar el idioma ajustado en la pantalla de visualización:

- ☐ Pulsar la tecla **P** en la pantalla de visualización **4** como mínimo durante 3 segundos.
- ☐ Pulsar la tecla **P** hasta que destelle la indicación.
- ☐ Seleccionar con las flechas **◀ ▶** el idioma deseado.
- ☐ Para memorizar los ajustes, pulsar la tecla **P**.
- ☐ Pulsar la tecla **exit**. El aparato está en disposición de atender los deseos de toma de café.

i El sistema dispone de los siguientes idiomas:

**LANGUAGE
ENGLISH**

**LANGUE
FRANCAIS**

**LINGUA
ITALIANO**

**IDIOMA
ESPANOL**

**TAAL
NEDERL.**

**SPRAK
SVENSKA**

**ЯЗЫК
РУССКИЙ**

Dureza del agua

**DUREZA
AGUA 1**

**DUREZA
AGUA 2**

**DUREZA
AGUA 3**

**DUREZA
AGUA 4**

- ☐ Comprobar el grado de dureza del agua con ayuda de las tiras suministradas con el aparato por ejemplo:
- ☐ = Grado de dureza 2
- ☐ Pulsar la tecla **P** en la pantalla de visualización **4** como mínimo durante 3 segundos.
- ☐ Seleccionar con las flechas **◀ ▶** **DUREZA AGUA**.
- ☐ Pulsar la tecla **P** hasta que destelle la cifra en la pantalla.
- ☐ Ajustar el grado de dureza del agua comprobado con ayuda de las teclas **◀ ▶**.
- ☐ Para memorizar los ajustes, pulsar la tecla **P**.
- ☐ Pulsar la tecla **exit**. El aparato está en disposición de atender los deseos de toma de café.

Advertencia: La comprobación del grado de dureza correcto del agua es importante para el programa de descalcificación

En caso de disponer de una instalación descalcificadora externa o utilizar agua filtrada, ajustar la opción **DUREZA AGUA 1**.

Filtro

**FILTRO
SI/NUEVO**

**FILTRO
NO/VEJO**

Como accesorio opcional para el depósito de agua **19** hay disponibles un filtro **17** (Nº de pedido 46 1732). ¡Observar estrictamente las instrucciones de uso del filtro **17**!

- ☒ **i** Montar primero el filtro **17** y modificar a continuación los ajustes de aparato.
- ☐ Pulsar la tecla **p** en la pantalla de visualización **4** como mínimo durante 3 segundos.
- ☐ Seleccionar con las flechas **◀ ▶** **FILTRO**.
- ☐ Pulsar la tecla **p** hasta que destelle la indicación.
- ☐ Efectuar el ajuste correspondiente con ayuda de las teclas **◀ ▶**.
- ☐ Para memorizar los ajustes, pulsar la tecla **p**.
- ☐ Pulsar la tecla **exit**. El aparato está en disposición de atender los deseos de toma de café.

Advertencia: Sustituir o retirar el filtro saturado **17** inmediatamente después de aparecer en pantalla la indicación del sistema **FILTRO CAMBIAR**. En caso de no instalar un filtro nuevo, modificar el ajuste a **FILTRO NO/VEJO** y verificar la dureza del agua.

Temperatura

**TEMP.
NORMAL**

**TEMP.
ALTA**

**TEMP.
MUY ALTA**

Esta opción permite ajustar la temperatura del café.

- ☐ Pulsar la tecla **p** en la pantalla de visualización **4** como mínimo durante 3 segundos.
- ☐ Seleccionar con las flechas **◀ ▶** **TEMP**.
- ☐ Pulsar la tecla **p** hasta que destelle la indicación.
- ☐ Efectuar el ajuste correspondiente con ayuda de las teclas **◀ ▶**.
- ☐ Para memorizar los ajustes, pulsar la tecla **p**.
- ☐ Pulsar la tecla **exit**. El aparato está en disposición de atender los deseos de toma de café.

Hora actual

HORA
--:--

HORA
14:39

Con esta opción se ajusta y memoriza la hora actual; esta opción es necesaria para poder usar el temporizador.

- ☐ Pulsar la tecla **P** en la pantalla de visualización **4** como mínimo durante 3 segundos.
- ☐ Seleccionar con las flechas **◀ ▶** **HORA**.
- ☐ Pulsar la tecla **P** hasta que destelle la indicación horaria.
- ☐ Efectuar el ajuste correspondiente con ayuda de las teclas **◀ ▶**.
- ☐ Pulsar la tecla **P** hasta que destelle la indicación de minutos.
- ☐ Efectuar el ajuste correspondiente con ayuda de las teclas **◀ ▶**.
- ☐ Para memorizar los ajustes, pulsar la tecla **P**.
- ☐ Pulsar la tecla **exit**. El aparato está en disposición de atender los deseos de toma de café.

La hora ajustada se borra en caso de:

- extraer el cable de conexión del aparato de la toma de corriente
- desconectar el aparato a través del interruptor de red **9**
- producirse un corte del suministro de corriente.

En todos estos casos deberá volver a ajustarse la hora actual.

Temporizador

CONEX. R
--:--

CONEX. R
07:45

Con esta función se puede programar la hora en que el aparato debe abandonar el modo «eco».

- ☐ Pulsar la tecla **P** en la pantalla de visualización **4** como mínimo durante 3 segundos.
- ☐ Seleccionar con las flechas **◀ ▶** **CONEX. R**.
- ☐ Pulsar la tecla **P** hasta que destelle la indicación horaria.
- ☐ Efectuar el ajuste correspondiente con ayuda de las teclas **◀ ▶**.
- ☐ Pulsar la tecla **P** hasta que destelle la indicación de minutos.
- ☐ Efectuar el ajuste correspondiente con ayuda de las teclas **◀ ▶**.
- ☐ Para memorizar los ajustes, pulsar la tecla **P**.
- ☐ Pulsar la tecla **exit**. El aparato está en disposición de atender los deseos de toma de café.

Desactivar la función:

- ☐ Colocar la indicación temporal con ayuda de las teclas **◀ ▶** en --:--.

Advertencia: Para poder usar el temporizador, tiene que haberse ajustado primero la hora actual en el aparato.

- ☐ La hora de conexión programada se conserva incluso en caso de producirse un corte en el suministro de corriente o desconectar el aparato a través del interruptor de red **9**.

Modo «eco»

DEX. EN.
4 HORAS

DEX. EN.
2 HORAS

Con esta función se puede programar la duración del período que debe transcurrir tras la última extracción de café para 3 para que el aparato pase al modo «eco».

- ☐ Pulsar la tecla **P** en la pantalla de visualización **4** como mínimo durante 3 segundos.
- ☐ Seleccionar con las flechas **◀ ▶** **DEX. EN.**
- ☐ Pulsar la tecla **P** hasta que destelle la indicación horaria.
- ☐ Efectuar el ajuste correspondiente con ayuda de las teclas **◀ ▶**.
- ☐ Para memorizar los ajustes, pulsar la tecla **P**.
- ☐ Pulsar la tecla **exit**. El aparato está en disposición de atender los deseos de toma de café.
- ☐ **i** La hora de desconexión programada se conserva incluso en caso de producirse un corte en el suministro de corriente o desconectar el aparato a través del interruptor de red **9**.

Indicación de procesos

PROCESOS
- - - 86

Esa función señala el número de tomas de expreso (café fuerte), café normal y café molido que se han realizado. El recuento se efectúa de modo automático.

- ☐ Pulsar la tecla **P** en la pantalla de visualización **4** como mínimo durante 3 segundos.
- ☐ Seleccionar con las flechas **◀ ▶** **PROCESOS**.
- ☐ Pulsar la tecla **exit**. El aparato está en disposición de atender los deseos de toma de café.
¡En el aparato no se pueden efectuar más modificaciones!

Función de puesta a cero RESET

Esta función sólo es accesible desde el modo «eco».

- ☐ Pulsar simultáneamente las teclas **◀ ▶** como mínimo durante tres segundos – se borran todos los valores programados por el usuario.

Indicaciones del sistema

El aparato muestra procesos en curso e indicaciones en la pantalla de visualización **4**.

	Significado	Forma de subsanarla
LLENAR AGUA	Falta agua.	Llenar agua limpia, fría en el depósito de agua 19 .
	Advertencia: En el depósito de agua 19 siempre queda una mínima cantidad de agua residual.	
	El depósito de agua 19 no está instalado en el aparato o no lo está correctamente.	Colocar el depósito de agua 19 en su sitio.
ANADIR GRANOS	Faltan granos de café en el recipiente.	Llenar café en grano en recipiente 16 .
	Advertencia: La indicación ANADIR GRANOS permanece iluminada en pantalla hasta que se vuelve a extraer café.	
LLENAR SISTEMA // PULSAR CAFE	El sistema de tuberías de agua del aparato está vacío.	Pulsar la tecla de extracción cafe 2 .
SISTEMA CALIENTE	El sistema está recalentado tras haber realizado tomas de vapor del mismo.	Dejar enfriar el sistema extrayendo agua caliente A .
VACIAR BANDEJAS	La bandeja 22 y la bandeja (recipiente) para posos de café 20 están llenas o los contactos 24 están sucios.	Retirar la bandeja 22 y el recipiente para posos de café 20 del aparato, vaciarlos y colocarlos en su sitio. Limpiar y secar los contactos 24 .
FALLO EN BANDEJAS	La bandeja 22 y el recipiente para posos de café 20 no están colocados en el aparato.	Colocar la bandeja 22 y el recipiente para posos de café 20 en el aparato.
LIPIAR APARATO	El anillo luminoso rojo de la tecla de limpieza clean 6 se ilumina.	Ejecutar el programa de limpieza – véase el capítulo «Limpieza de la máquina».
APARATO CON CAL	El anillo luminoso rojo de la tecla de descalcificación calc 7 se ilumina.	Ejecutar el programa de descalcificación – véase el capítulo «Descalcificar la máquina».
CAMBIAR FILTRO	El filtro 17 está agotado al cabo de 400 extracciones o al cabo de dos meses.	Sustituir el filtro 17 (Nº de pedido 461732) o proseguir el funcionamiento de la máquina sin el filtro 17 . Modificar los ajustes.

	Significado	Forma de subsanarla
CERRAR PUERTA	La puerta del grupo de escaldado 14 no está cerrada.	Cerrar la puerta del grupo de escaldado 14 .
ABRIR CAFÉ		Colocar el mando giratorio 8 en la posición  .
	Advertencia: Mientras aparezcan iluminadas en pantalla las leyendas LLENAR AGUA, CERRAR PUERTA, VACIAR BANDEJAS o FALLO BANDEJAS no se puede extraer café del aparato.	

Limpieza del aparato

Limpieza diaria

¡Peligro de descarga eléctrica!

Antes de iniciar la limpieza del aparato, extraer el cable de conexión de la red eléctrica.

¡Atención!

¡No utilizar agentes agresivos ni abrasivos!

¡No sumergir nunca el aparato en agua!

¡No utilizar nunca una limpiadora de vapor!

- ☐ Limpiar el recipiente por fuera con un paño húmedo.
Eliminar inmediatamente los restos de cal, café, leche y solución descalcificadora dado que debajo de los mismos puede ocultarse corrosión.
- ☐ Enjuagar el depósito de agua **19**. Llenar agua limpia en el mismo.
- ☐ Retirar la bandeja **22** y el recipiente para posos de café **20** del aparato. Vaciarlos. ¡Lavar en el lavavajillas sólo el recipiente para posos de café **20**!
- ☐ Limpiar los contactos.
- ☐ Repasar en húmedo las bandejas del aparato o limpiarlas con un aspirador.

Advertencia: En caso de conectar el aparato en estado frío pulsando el tecla  **1** o activar el modo «eco» tras haber extraído café, el aparato ejecuta automáticamente un ciclo de aclarado para la autolimpieza del sistema.

Programa de limpieza

LIMPIAR
APARATO

Si estando conectado el aparato se ilumina el anillo luminoso rojo de la tecla de limpieza **clean 6** y aparece en la pantalla de visualización **4** la indicación **LIMPIAR APARATO**, éste deberá limpiarse a la mayor brevedad posible.

Para limpiar el aparato deberá emplearse la pastilla de limpieza suministrada con el mismo. **Introducir la pastilla de limpieza en el recipiente correspondiente sólo cuando lo demande el aparato.** Esas pastillas han sido desarrolladas específicamente para la limpieza de este aparato concreto y se pueden adquirir a través del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca (Nº de pedido 31 0655).

i Durante el ciclo de limpieza destella al anillo luminoso de la tecla de limpieza **clean 6**.

¡Atención!

¡No interrumpir nunca el programa de limpieza!

¡No ingerir los líquidos producidos durante la descalcificación! ¡No poner en ningún caso pastillas o agentes de descalcificación en el recipiente!

LIMPIAR
APARATO // CAFE

Durante la ejecución del ciclo de limpieza – aprox. 15 minutos – se describen procesos en curso y se facilitan instrucciones en la pantalla de visualización **4**.

Arrancar el programa de limpieza

- ☐ Llenar completamente el depósito de agua **19**.
- ☐ Pulsar la tecla de limpieza **clean 6** durante **3 segundos por lo menos**.
- ☐ Vaciar la bandeja **22** y el recipiente para posos de café **20** y colocarlos en el aparato.

VACIAR
BANDEJAS

LIMPIEZA
APARATO

Advertencia: El aparato ejecuta el ciclo de limpieza automáticamente. Espere la siguiente indicación en la pantalla de visualización (aprox. 1 minuto).

- ☐ Sujetar el aparato en la cavidad de agarre **11** y extraerlo hacia adelante.
- ☐ Abrir la tapa del recipiente para el café **15**.
- ☐ Introducir **una** pastilla de limpieza en el recipiente (pozo) para el café en polvo **15**.
- ☐ Cerrar la tapa del recipiente (pozo) para el café en polvo **15**.
- ☐ Replegar el carro extraíble.
- ☐ Pulsar la tecla de extracción **cafe 2**.

PASTILLA
DEPOSITO // CERRAR
TAPA

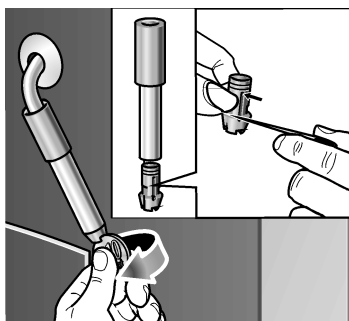
PULSAR
CAFE

**LIMPIEZA
APARATO**

**VACIAR
BANDEJAS**

CAFE

Limpiar la boquilla



Advertencia: El aparato ejecuta el ciclo de limpieza automáticamente. Espere la siguiente indicación en la pantalla de visualización (aprox. 10 minutos).

- ☐ Vaciar la bandeja **22** y el recipiente para posos de café **20** y colocarlos en el aparato.

El ciclo de limpieza ha concluido. El anillo luminoso de la tecla de limpieza **clean 6** se ha apagado. El aparato vuelve a estar en disposición de funcionamiento.

¡Atención!

*Limpiar la boquilla vaporizadora **13** inmediatamente después de concluir su uso.*

- ☐ Colocar un recipiente de tamaño adecuado debajo de la boquilla **13**.
- ☐ Colocar el mando giratorio **8** en la posición

¡Peligro de quemadura!

Tras colocar el mando en la posición , pueden producirse salpicaduras.

*¡No tocar la boquilla **13** con las manos ni orientarla contra personas.*

- ☐ Colocar el mando giratorio **8** en la posición .
- ☐ Limpiar la boquilla **13** tras haberla dejado enfriar previamente.
- ☐ Para limpiar a fondo la boquilla **13**, desarmarla previamente.

Para ello

- ☐ Desmontar la boquilla **13/b** con ayuda de una moneda tamaño adecuado.
- ☐ Limpiar especialmente la punta de la boquilla con un cepillo y un objeto puntiagudo,
- ☐ Limpiar todas las piezas con agua caliente y lavavajillas manual, aclararlas en agua limpia y secarlas (las piezas son apropiadas para lavar en el lavavajillas).

Descalcificación

**APARATO
CON CAL.**

Si estando conectado el aparato se ilumina el anillo luminoso rojo de la tecla de descalcificación **calc 7** y aparece en la pantalla de visualización la indicación **APARATO CON CAL.**, deberá procederse inmediatamente a la descalcificación del aparato. En caso de no realizar la descalcificación del aparato de conformidad a las correspondientes instrucciones, el aparato puede sufrir daños o desperfectos.

¡Atención!

¡No efectuar nunca la descalcificación del aparato con vinagre o soluciones a base de vinagre!

¡No utilizar pastillas de detergente para descalcificar la máquina! ¡No interrumpir nunca el programa de descalcificación! ¡No ingerir los líquidos producidos durante la descalcificación!

i La máquina se suministra con un agente de descalcificación. Este agente ha sido desarrollado específicamente para este aparato y se puede adquirir a través del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca (Nº de pedido 31 0451).

i El anillo luminoso de la tecla de descalcificación **calc 7** destella durante la ejecución del ciclo de descalcificación.

**FILTRO
NO/VEJO**

¡Atención!

El programa de descalcificación sólo se inicia estando ajustada la opción **FILTRO NO/VEJO**. ¡No efectuar nunca el ciclo de descalcificación con el filtro colocado!

La duración del ciclo de descalcificación puede variar.

Durante la ejecución del ciclo de descalcificación – aprox. 35 minutos – se muestran en la pantalla de visualización **4** los procesos en curso y se facilitan instrucciones.

La duración del ciclo de descalcificación indicada puede variar.

**APARATO
CON CAL. // CAFE**

**VACIAR
BANDEJAS**

**METER
ANTICAL. // ABRIR
AGUA**

**DESCALC.
APARATO**

**ABRIR
CAFE**

**DESCALC.
APARATO**

**VACIAR
BANDEJAS**

**LLENAR
AGUA**

**ABRIR
AGUA**

**DESCALC.
APARATO**

**ABRIR
AGUA**

Arrancar el programa de descalcificación

- ☐ Pulsar la tecla de descalcificación **calc 7** como **mínimo durante 3 segundos**.
- ☐ Vaciar la bandeja **22** y el recipiente para posos de café **20** y colocarlos en el aparato.
- ☐ Poner agua en el depósito de agua **19** y agregar el agente descalcificador (La cantidad total de líquido admisible es de 0,5 litros).
- ☐ Poner en el depósito 0,5 litros de solución de descalcificación lista para usar.
- ☐ Colocar un recipiente de tamaño adecuado debajo de la boquilla **13**.
- ☐ Colocar el mando giratorio **8** en la posición

Advertencia: El aparato ejecuta automáticamente el ciclo de descalcificación. La solución de descalcificación fluye a intervalos en el recipiente de recogida. Espere la siguiente indicación en la pantalla de visualización **4** (aprox. 10 minutos).

- ☐ Colocar el mando giratorio **8** en la posición

Advertencia: El aparato ejecuta automáticamente el ciclo de descalcificación. La solución de descalcificación fluye a intervalos en la bandeja **22**. Espere la siguiente indicación en la pantalla de visualización **4** (aprox. 10 minutos).

- ☐ Vaciar la bandeja **22** y el recipiente para posos de café **20** y colocarlos en el aparato.
- ☐ Enjuagar el depósito de agua **19** con agua, llenarlo con agua limpia hasta la marca de máximo llenado **max** y colocarlo en su sitio.
- ☐ Vaciar el recipiente de recogida y volverlo a colocar debajo de la boquilla **13**.
- ☐ Colocar el mando giratorio **8** en la posición

Advertencia: El aparato ejecuta automáticamente un ciclo de enjuague. El agua fluye a intervalos en el recipiente de recogida. Espere la siguiente indicación en la pantalla de visualización **4** (aprox. 4 minutos).

- ☐ Colocar el mando giratorio **8** en la posición

**DESCALC.
APARATO**

**VACIAR
BANDEJAS** // **LIMPIAR
CONTACTO**

**LIMPIA
CALENTAD**

CAFE

Evacuar el agua caliente

**SISTEMA
CALIENTE**

Advertencia: El aparato ejecuta automáticamente un ciclo de enjuague. El agua fluye a intervalos en el recipiente de recogida **22**. Espere la siguiente indicación en la pantalla de visualización **4** (aprox. 4 minutos).

- ☐ Retirar la bandeja **22** y el recipiente para posos de café **20** del aparato.
- ☐ Limpiar y secar los contactos **24**.
- ☐ Colocar la bandeja **22** y el recipiente para posos de café **20** en su sitio.
- ☐ Limpiar con un paño las salpicaduras que se hubieran producido en la boquilla **13** y el cuerpo del aparato.

Advertencia: El aparato ejecuta automáticamente un ciclo de enjuague.

El ciclo de descalcificación ha concluido. El anillo luminoso de la tecla de descalcificación **calc 7** se ha apagado. El aparato vuelve a estar en disposición de funcionamiento.

El programa de descalcificación requiere para su inicio agua a una determinada temperatura. Si la temperatura del agua en el aparato fuera demasiado elevada, deberá evacuarse primero el agua caliente del aparato.

- ☐ Colocar un recipiente de recogida adecuado debajo de la boquilla **13**.
- ☐ Colocar el mando giratorio **8** en la posición .
- ☐ El agua fluye en el recipiente de recogida.
- ☐ Colocar el mando giratorio **8** en la posición .

El agua en el sistema ha alcanzado la temperatura correcta. El ciclo de descalcificación puede comenzar.

Pequeñas averías de fácil solución

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
En caso de aparecer en la pantalla de visualización la indicación ANADIR GRANOS a pesar de que el recipiente para guardar los granos de café está lleno, no se han cargado aún automáticamente los granos de café en el molinillo.	No se han cargado automáticamente los granos de café en el molinillo.	Pulsar nuevamente la tecla para extracción de café café 2 .
No es posible tomar agua caliente o vapor.	La boquilla 13 está obstruida.	Limpiar a fondo la boquilla 13 .
La espuma generada es insuficiente o sale líquida.	El mando giratorio 13/a de la válvula de aspiración 13/b no está correctamente encajado.	Encajar firmemente el mando giratorio 13/a sobre la boquilla de aspiración 13/b .
	La válvula de aspiración 13/b está obstruida.	Limpiar la válvula de aspiración 13/b .
	Se ha utilizado una leche inadecuada.	Utilizar leche fría con contenido de grasa de 1,5%.
El café sale a gotas.	Se ha ajustado un grado de molido demasiado fino.	Ajustar un grado de molido menos fino.
	El café en polvo empleado es demasiado fino.	Utilizar un café en polvo más grueso.
El café no sale cremoso.	Se ha empleado una clase de café inadecuada.	Utilizar otra clase de café.
	Los granos de café son viejos (no son recién tostados).	Utilizar granos frescos (de tueste reciente).
	Al seleccionar el grado de molido, no se han tenido en cuenta las características de los granos de café.	Optimizar el grado de molido.
El molinillo no muele los granos de café.	Los granos de café no llegan a acceder al molinillo (demasiado oleosos).	Golpear levemente el recipiente para guardar el café en grano.
El programa de descalcificación no arranca.	La máquina está programada actualmente en: FILTRO SI/NUEVO o la pantalla de visualización muestra la indicación FILTRO CAMBIAR .	Cambiar la programación a FILTRO NO/VIEJO ¡No efectuar nunca el ciclo de descalcificación con el filtro colocado!
	El sistema se ha calentado en exceso.	Extraer agua caliente del aparato.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
El programa de limpieza no arranca.	El sistema se ha calentado en exceso.	Extraer agua caliente del aparato.
	En la pantalla de visualización aparece la indicación FILTRO CAMBIAR.	Cambiar el filtro.
Funcionamiento ruidoso del molinillo.	Han accedido al molinillo cuerpos extraños (por ejemplo piedrecillas, que también pueden encontrarse en las clases selectas de café).	Llamar a la Línea de atención al usuario. Advertencia: Se puede continuar preparando café en polvo.
Indicación en pantalla ERROR 1	El aparato está demasiado frío.	Aguardar a que adquiera la temperatura del entorno.
Indicación en pantalla ERROR 5 o ERROR 8	Avería técnica.	Desconectar el aparato durante un período mínimo de 10 segundos a través del interruptor de red 9 .
En caso de no poder subsanar las averías con ayuda de estos consejos, deberá ponerse en contacto con la Línea de atención al cliente.		

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE BALAY, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BALAY.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BALAY, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BALAY, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA.

Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BALAY. Exija su identificación.

MODELO: FD: E-Nr.: F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

Índice

Elementos de comando	29
Componentes do aparelho	29
Reciclagem	29
Muito importante	30
Indicações de segurança	30
Antes da primeira utilização	31
Geral	31
Colocação em funcionamento	31
Encher o sistema	31
Ajustar o idioma	32
Elementos de comando	32
Preparação	35
Geral	35
Utilizar café em grão para expresso/café	35
Regulação do moinho	35
Utilizar café em pó para expresso/café	36
Preparação de água quente	36
Vapor para aquecer bebidas	37
Vapor para preparação de leite com espuma	37
Alteração das regulações/Programação	38
Programação	38
Idioma	39
Dureza da água	39
Filtro	40
Temperatura	40
Hora actual	41
Temporizador	41
Modo «eco»	42
Indicação das tiragens	42
Função de RESET	42
Mensagens do sistema	43
Limpeza	44
Limpeza diária	44
Programa de limpeza	45
Limpeza do bico	46
Descalcificação	47
Deixar escorrer água quente	49
Eliminação de pequenas anomalias	49
Garantia	50

Elementos de comando

- 1 Tecla ①
- 2 Tecla de tiragem de **café**
- 3 Botão para regulação do nível de enchimento
 – 
- 4 Display com teclas de funções (4b)
- 5 Botão de regulação da intensidade do café  
- 6 Tecla de limpeza **clean**
- 7 Tecla de descalcificação **calc**
- 8 Selector de funções (café, vapor, água quente)
- 9 Interruptor de rede **0/I**
- 10 Botão para o grau de moagem do café
- 11 Puxador para retirar a máquina

Componentes do aparelho

- 12 Saída do café ajustável em altura
- 13 Bico oscilante (espuma, vapor, água quente) – próprio para lavar na máquina de loiça
 - a Manga
 - b Bico
- 14 Porta para a unidade de aquecimento
- 15 Depósito de café em pó com tampa = Compartimento para pastilhas de limpeza
- 16 Depósito para café em grão com tampa de aroma
- 17 Filtro
- 18 Tampa para depósito de água
- 19 Depósito de água removível
- 20 Depósito de borras (próprio para lavar na máquina de loiça)
- 21 Protecção contra derrames
- 22 Aparadeira (para restos de água)
- 23 Grelha
- 24 Contactos

Reciclagem

Poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados.



Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2002/96/UE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste electrical and electronic equipment – WEEE). A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

Muito importante

Indicações de segurança

Ler atentamente e guardar em local seguro estas instruções de serviço.

Esta máquina para café expresso totalmente automática está preparada para tratamento de quantidades normais no lar ou para outras utilizações não industriais semelhantes a um lar. Utilizações semelhantes a um lar abrangem, p. ex., a utilização em cozinhas para colaboradores de lojas, escritórios, empresas agrícolas e de outros ramos de actividade, bem como a utilização por clientes de pensões, pequenos hotéis e de outras empresas do género.

⚠ Perigo de choque eléctrico

Ligar e utilizar a almofada apenas de acordo com as indicações da chapa de características.

Utilizar só, se o cabo de alimentação e o aparelho não apresentarem quaisquer danos.

Utilizar a máquina apenas dentro de casa e à temperatura ambiente.

Manter as crianças afastadas do aparelho.

Vigiar as crianças, para evitar que estas brinquem com o aparelho.

Não permitir que o aparelho seja utilizado por pessoas (e também crianças) com limitações sensoriais, físicas ou mentais ou, ainda, sem experiência e sem conhecimentos sobre o aparelho, a menos que sejam vigiadas ou que tenham recebido informações sobre a utilização do mesmo, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.

Em caso de anomalia, desligar imediatamente a ficha da tomada. Nunca mergulhar o aparelho em água.

Se o cabo de alimentação deste aparelho apresentar danos, terá que ser substituído pelo fabricante ou pelos seus Serviços Técnicos ou por um técnico devidamente qualificado para o efeito, para se evitarem situações de perigo. As reparações no aparelho devem ser executadas somente pelos nossos Serviços Técnicos. Não utilizar e não carregar a extensão com o aparelho como depósito para peças pesadas.

Não tocar com os dedos no moinho.

⚠ Perigo de queimaduras!

Segurar no bico **13** apenas pela peça de plástico.

Nunca apontar o bico **13** para as pessoas!

Na saída de vapor ou de água quente, o bico **13** pode, de início, salpicar.

⚠ Perigo de ferimentos

Deslocar cuidadosamente para trás a extensão com o aparelho, para que nenhuns dedos ou mãos possam ficar entalados ou esmagados.

Antes da primeira utilização

Geral

Utilizar apenas água pura e, de preferência, misturas de café em grão para máquinas de expresso e máquinas automáticas, para encher os respectivos depósitos.

Não utilizar grãos de café cobertos com calda de açúcar, caramelizados ou tratados com outros ingredientes que contenham açúcar. Isso irá entupir o moinho de café.

Verificar a dureza da água utilizada com a ajuda da fita de teste anexa. Se for indicado um valor diferente de Dureza 3, programar o aparelho em conformidade, depois da sua colocação em funcionamento (ver pág. 39).

O valor da dureza da água pode também ser obtido junto da Empresa local de Abastecimento de água.

Colocação em funcionamento

COFFEE

- ☐ Segurar a máquina pelo puxador **11** e puxar para a frente.
- ☐ Ligar o cabo em espiral ao chassis.
- ☐ Encher o depósito de água **19** com água corrente fria. Dar atenção à marcação «max».
- ☐ Encher o depósito de café **16** com grãos de café.
- ☐ Posicionar o selector de funções **8** em ☐.
- ☐ Posicionar o interruptor **9** em **I**, o aparelho aquece.
- ☐ Inserir a extensão.

i O aparelho está **pronto a funcionar**, se o anel luminoso da tecla **1** e a tecla de saída de **café 2** estiverem iluminados a verde.

Nota: Quando da primeira utilização do aparelho ou quando este estiver muito tempo sem funcionar, a primeira chávena de café não tem todo o aroma e não deve ser bebida.

Encher o sistema

FILL UP
PIPE-595

PRESS
CAFE

PIPE-595
FILLS UP

Por razões de fabrico, e em casos isolados, o sistema de canalização de água dentro do aparelho tem que ser cheio, antes da primeira colocação em funcionamento:

- ☐ Premir a tecla de tiragem **café 2**.

Ajustar o idioma

SPRACHE
DEUTSCH

Para alterar a indicação do display para o idioma ajustável pretendido:

- ☐ Premir a tecla **P** no display **4** pelo menos durante 3 segundos.
- ☐ Premir a tecla **P** até a indicação ficar a piscar.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** seleccionar o idioma pretendido.
- ☐ Premir a tecla **P**, para memorizar o idioma.
- ☐ Premir a tecla **exit**.

Elementos de comando



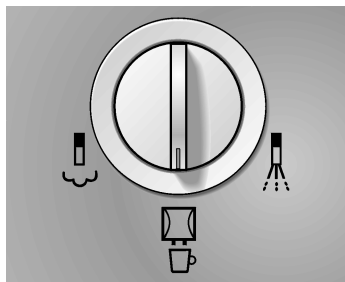
Interrupção de rede 9

O interruptor de rede **9**, na parte de trás do aparelho liga e desliga a alimentação de energia.

Depois de se ligar o interruptor de rede o aparelho aquece, efectua um enxaguamento e está pronto a funcionar. O aparelho não efectua o enxaguamento se, ao ser ligado, ainda estiver quente.

Atenção

*Não accionar o interruptor de rede com o aparelho em funcionamento. Antes de desligar, premir a tecla **1**, para se iniciar a operação de enxaguamento automático. De seguida, desligar com o interruptor de rede.*



Selector de funções 8

Rodando o selector de funções **8**, pode-se seleccionar a saída de café, água quente ou vapor.

⚠ Perigo de queimaduras!

Após regulação para , podem surgir salpicos. O vapor sai muito quente.

As regulações são mostradas no display.

Tiragem por ex. de café 

Tiragem de água quente 

Tiragem de vapor 

Indicações no display durante o curto aquecimento para a saída de vapor.

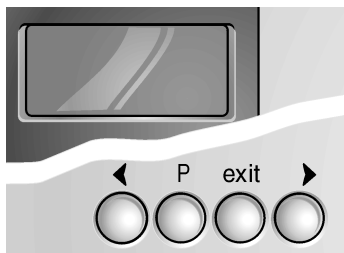
COFFEE

WATER
ON

UNIT IS
HEATING

// MIND THE
STEAM

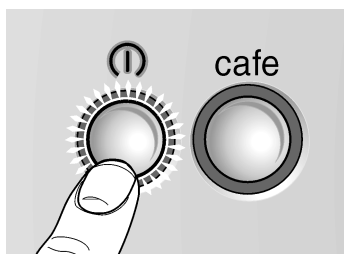
STEAM
ON



Display 4

O display **4** mostra as regulações, os procedimentos em curso e as mensagens do aparelho.

O aparelho sai de fábrica programado com as regulações standard para o funcionamento ideal. Estas regulações podem ser alteradas – ver Capítulo «Regulações/Programação».



Tecla 1

Com a tecla **1** o aparelho pode passar para o modo «eco» ou ser passado de volta para o modo normal.

No modo «eco» é reduzido o consumo de energia do aparelho.

As indicações estão desligadas, todas as funções estão activadas como anteriormente.

Os tempos de aquecimento para tiragem de café, água quente ou vapor podem ser mais longos.

Simultaneamente com a ligação para o modo «eco», tem início uma operação de enxaguamento automático. O aparelho não efectua a fase de limpeza, se:

- antes de se ligar para o modo «eco» não foi efectuada uma tiragem de café
- um pouco antes de se desligar foi efectuada uma tiragem de vapor.

Os processos de aquecimento e de lavagem são indicados no display.

UNIT IS
HEATING

UNIT IS
RINSING

No accionamento dos botões de regulação **6** e **7** o display fica iluminado durante 5 segundos, o aparelho fica no modo «eco».

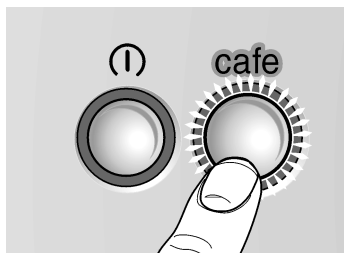
Durante a saída de café, a tecla **1** está ocupada com a função de **Stop**. Premindo a tecla **1**, o processo termina prematuramente.

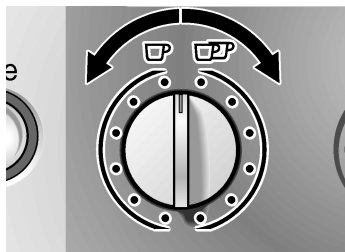
i O aparelho está programado de modo que, passados ca. de 10 minutos, liga automaticamente para o modo «eco». O tempo de comutação pode ser alterado, ver o capítulo «Alterar regulações/programar».

Tecla de tiragem cafe 2

Premindo a tecla de tiragem de **cafe 2**, pode ser tirado um expresso ou um café normal. Durante a tiragem, o anel luminoso está a piscar.

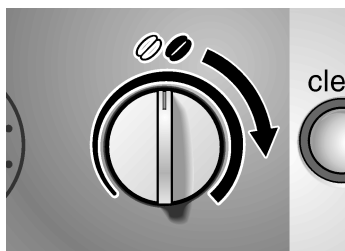
Premindo, de novo, a tecla de tiragem de **cafe 2** a tiragem de café é prematuramente interrompida.



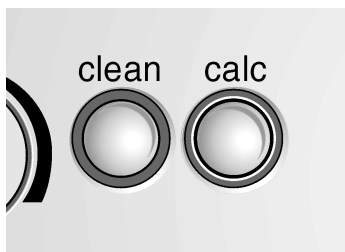


ESPRESSO

2 ESPRESSO



NORMAL PLUS



Botão para regulação do nível de enchimento 3

☐ – ☐☐

Com o botão ☐ – ☐☐ **3**, é regulada a quantidade de líquido.

Rodando o botão em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, pode-se escolher uma de 6 fases:

SMALL ESPRESSO

ESPRESSO

SMALL COFFEE

COFFEE

LARGE COFFEE

XXL COFFEE

Rodando o botão no sentido dos ponteiros do relógio, pode-se escolher sempre 2 chávenas entre 6 fases:

2 SMALL ESPRESSO

2 ESPRESSO

2 SMALL COFFEES

2 COFFEES

2 LARGE COFFEES

2 XXL COFFEES

Para a tiragem de 2 chávenas, a saída **12** tem 2 bicos de saída.

Botão de regulação da intensidade do café 5

☪☪

Com o botão ☪☪ **5**, selecciona-se a quantidade de café a ser moído.

VERY MILD

MILD

NORMAL

NORMAL PLUS

STRONG

VERY STRONG

A intensidade seleccionada para o café será indicada no display:

Tecla de limpeza clean 6

Tecla de descalcificação calc 7

Junto da tecla de limpeza **clean 6** e da tecla de descalcificação **calc 7**, o anel luminoso está sempre iluminado a vermelho, se o aparelho tiver que ser limpo ou descalcificado – ver Capítulo «Limpeza e descalcificação».

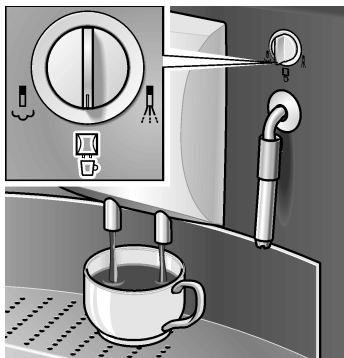
Preparação

Geral

Esta máquina totalmente automática de expresso/café normal faz sempre uma moagem de café fresco para cada processo de tiragem de café.

Utilizar, de preferência, misturas de grãos de café próprias para máquinas totalmente automáticas de expresso/café. Conservar o café no frio e num recipiente hermeticamente fechado. O café em grão pode também ser moído, mesmo se estiver ultracongelado.

Utilizar café em grão para expresso/café



Posicionar o selector de funções **8** em ☐.

- ☐ Com o botão ☐ – ☐ **3**, regular a quantidade de café pretendida e o número de chávenas.
- ☐ Com o botão ☉ **5**, seleccionar a intensidade do café preferida.
- ☐ Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída **12**. Se necessário ajustar a altura da saída **12**.
- ☐ Premir a tecla de tiragem **café 2**. O processo de preparação do café decorre agora automaticamente.
- ☐ **Conselho:** Na tiragem de 2 chávenas em simultâneo, regular **STRONG** ou **VERY STRONG**.
- ☐ **i** Remindo, de novo, a tecla de tiragem **café 2** ou a tecla **1**, o processo de preparação do café pode terminar prematuramente.
- ☐ **Nota:** Se no display aparecer **ADD BEANS**, apesar do depósito de café em grão estar cheio, o moinho deve ser ainda automaticamente cheio.
- ☐ Premir a tecla de tiragem **café 2**.

Regulação do moinho



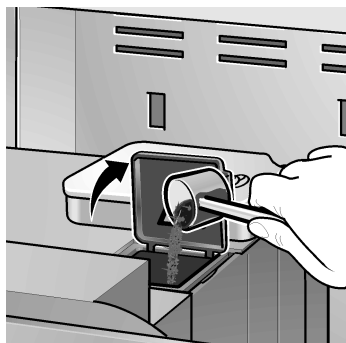
- ☐ Com o botão para grau de moagem do café **10**, regular a finura do café em pó.

Atenção

Ajustar o grau de moagem só com o moinho a trabalhar! De contrário, o aparelho pode ficar danificado.

- ☐ Segurar a máquina pelo puxador **11** e puxar para a frente.
- ☐ Premir a tecla de tiragem **café 2**.
- ☐ Com o moinho a trabalhar, rodar o botão do grau de moagem no sentido pretendido; os pontos mais pequenos correspondem a um café em pó mais fino.
- ☐ **i** A nova regulação só se torna notada na segunda ou terceira chávena de café.
- ☐ Inserir a extensão.

Utilizar café em pó para expresso/café



- ❑ Com o botão – **3** regular a quantidade pretendida.
- ❑ Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída **12**. Se necessário ajustar a altura da saída **12**.
- ❑ Segurar a máquina pelo puxador **11** e puxar para a frente.
- ❑ Deitar no depósito de café em pó **uma a duas** medidas rasas de café com moagem média **15**.

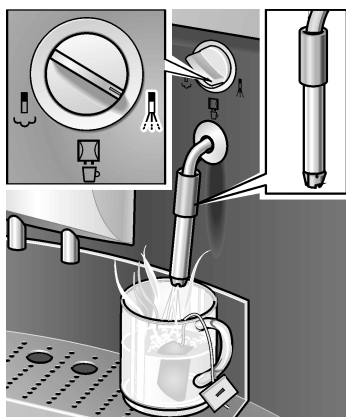
Atenção

*Não adicionar grãos de café ou café solúvel!
No máximo, adicionar duas medidas de café.*

- ❑ Fechar a tampa do depósito de café em pó **15**.
- ❑ Inserir a extensão.
- ❑ Premir a tecla de tiragem **café 2**.
- Para uma nova chávena de café em pó, repetir o processo.

Nota: Se dentro dos 90 segundos seguintes não for tirado qualquer café, a câmara de aquecimento esvazia-se automaticamente, para evitar um enchimento excessivo. A máquina faz o enxaguamento.

Preparação de água quente



- ❑ Deslocar para **baixo** a manga **a** no bico **13**.
- ❑ Colocar a chávena adequada por baixo do bico **13**.
- ❑ Rodar o selector de funções **8** para e encher a chávena.

⚠ Perigo de queimaduras!

*Após regulação para , podem surgir salpicos.
O vapor sai muito quente.*

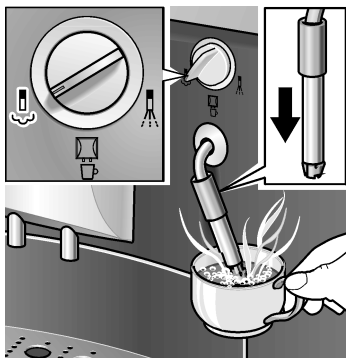
*Não tocar no bico **13** nem apontá-lo para as pessoas.*

- ❑ Terminar o processo, tornando a rodar o selector de funções **8** para a posição .

Importante:

No modo «eco», não é possível, por razões de segurança, tirar água quente directamente, primeiro premir a tecla **1** e, a seguir, tirar água quente.

Vapor para aquecer bebidas



- ❑ Deslocar para **cima** a manga **a** no bico **13**.
- ❑ Mergulhar o bico **13** no líquido a aquecer.
- ❑ Rodar o selector de funções **8** **lentamente**, para a posição . O aparelho aquece agora durante 20 segundos. A seguir, é aquecido o líquido.

⚠ Perigo de queimaduras!

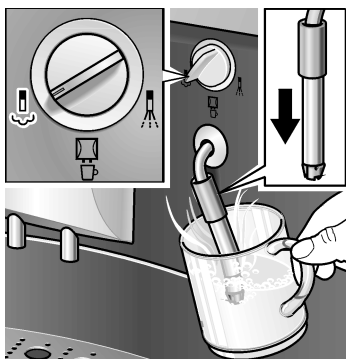
Após regulação para , podem surgir salpicos. O vapor sai muito quente.

*Não tocar no bico **13** nem apontá-lo para as pessoas.*

- ❑ Terminar o processo, tornando a rodar o selector de funções **8** para a posição .

Nota: Limpar o bico **13**, imediatamente após o seu arrefecimento. Resíduos secos são mais difíceis de remover.

Vapor para preparação de leite com espuma



- ❑ Deslocar para **baixo** a manga **a** no bico **13**.
- ❑ Encher a chávena com cerca de $\frac{1}{3}$ de leite.
- ❑ Mergulhar o bico **13** cerca de 1 cm no leite.
- ❑ Rodar o selector de funções **8** **lentamente**, para a posição . O aparelho aquece agora durante 20 segundos. A seguir forma-se espuma no leite.

⚠ Perigo de queimaduras!

Após regulação para , podem surgir salpicos. O vapor sai muito quente.

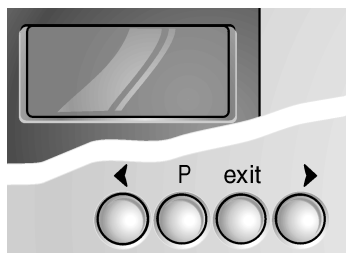
*Não tocar no bico **13** nem apontá-lo para as pessoas.*

- ❑ Lentamente, rodar a chávena.
- ❑ Terminar o processo, tornando a rodar o selector de funções **8** para a posição .

Nota: Depois de arrefecido, limpar imediatamente o bico **13** – ver Capítulo «Limpeza/Limpeza do bico». Resíduos secos são mais difíceis de remover e prejudicam a formação da espuma no leite.

Sugestão: Utilizar, de preferência, leite frio com 1,5 % de gordura.

Alteração das regulações/Programação



O aparelho sai de fábrica regulado de tal maneira que o café pode ser tirado, sem necessidade de nova programação.

Para alteração destas regulações base, deverá utilizar as teclas de funções por baixo do display 4.

- ◀ Tecla de selecção
- P** Acesso ao modo de programação
Memorizar regulações
- exit** Interromper a programação
- ▶ Tecla de selecção

Atenção

Durante a programação, o aparelho não deve ser desligado. De contrário, as alterações não serão assumidas.

Programação

Para a alteração das regulações base, o aparelho tem que estar ligado.

Podem ser alteradas as seguintes regulações:

- Idioma
- Dureza da água
- Filtro
- Temperatura
- Hora actual
- Função do temporizador
- Modo «eco»

As regulações de fábrica aparecem neste capítulo com uma sombra cinzenta – aqui um exemplo.

SPRACHE
DEUTSCH

Idioma

SPRACHE
DEUTSCH

Para alteração da indicação no display para o idioma pretendido:

- ☐ Premir a tecla **P** no display **4** pelo menos durante 3 segundos.
- ☐ Premir a tecla **P** até a indicação ficar a piscar.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** seleccionar o idioma pretendido.
- ☐ Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- ☐ Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.
- ☐ **i** Estão disponíveis os seguintes idiomas:

LANGUAGE
ENGLISH

LANGUE
FRANCAIS

LINGUA
ITALIANO

IDIOMA
ESPANOL

TAAAL
NEDERL.

SPRAK
SVENSKA

JASYK
RUSSKIY

Dureza da água

HARDNESS
WATER 1

HARDNESS
WATER 2

HARDNESS
WATER 3

HARDNESS
WATER 4

- ☐ Determinar a dureza da água com a fita de teste incluída no fornecimento por ex.:
- ☐  = Dureza 2
- ☐ Premir a tecla **P** no display **4** pelo menos durante 3 segundos.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** seleccionar **HARDNESS WATER**.
- ☐ Premir a tecla **P**, até que fique a piscar o dígito na indicação.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶**, seleccionar a dureza verificada.
- ☐ Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- ☐ Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

Nota: A regulação correcta da dureza da água é importante para o programa de descalcificação.

No caso de existência de um sistema doméstico de amaciamento da água ou em caso de utilização de água filtrada, regular **HARDNESS WATER 1**.

Filtro

**FILTER
YES/NEW**

**FILTER
NO/OLD**

Como acessório especial, pode ser adquirido um filtro **19** para o depósito de água **17**, (Ref.^a 46 1732). Prestar atenção às instruções que acompanham o filtro **17**!

-  Em primeiro lugar, colocar o filtro **17** e, depois, regular o aparelho.
- ☐ Premir a tecla **P** no display **4** pelo menos durante 3 segundos.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** seleccionar **FILTRD**.
- ☐ Premir a tecla **P** até a indicação ficar a piscar.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** proceder à regulação.
- ☐ Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- ☐ Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

Indicação: Filtros gastos **17**, imediatamente após mensagem do sistema **FILTER CHANGE**.
Se não for colocado um novo filtro, regular para **FILTER NO/OLD** e controlar a dureza da água.

Temperatura

**TEMP.
NORMAL**

**TEMP.
ELEVADA**

**TEMP.
MAXIMUM**

Aqui pode ser regulada a temperatura do café.

- ☐ Premir a tecla **P** no display **4** pelo menos durante 3 segundos.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** seleccionar **TEMP..**
- ☐ Premir a tecla **P** até a indicação ficar a piscar.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** proceder à regulação.
- ☐ Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- ☐ Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

Hora actual

TIME

--:--

TIME

14:39

Aqui pode ser memorizada a hora actual. Isto é necessário para a utilização da função do temporizador.

- ☐ Premir a tecla **P** no display **4** pelo menos durante 3 segundos.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** seleccionar **TIME**.
- ☐ Premir a tecla **P** até que a indicação das horas fique a piscar.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** proceder à regulação.
- ☐ Premir a tecla **P** a indicação dos minutos fica a piscar.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** proceder à regulação.
- ☐ Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- ☐ Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

A hora acertada perder-se-á,

- se a ficha for desligada da tomada,
- se o aparelho for desligado com o interruptor de rede **9**,
- se houver uma falha de energia.

A hora actual terá que voltar a ser regulada.

Temporizador

ON AT

--:--

ON AT

07:45

Com esta função pode ser regulado o tempo, através do qual, o aparelho liga automaticamente a partir do modo «eco».

- ☐ Premir a tecla **P** no display **4** pelo menos durante 3 segundos.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** seleccionar **ON AT**.
- ☐ Premir a tecla **P** até que a indicação das horas fique a piscar.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** proceder à regulação.
- ☐ Premir a tecla **P** a indicação dos minutos fica a piscar.
- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** proceder à regulação.
- ☐ Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- ☐ Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.

Desactivar a regulação:

- ☐ Com as setas **◀** ou **▶** posicionar a indicação da hora em **--:--**.

Nota: Para a execução desta função, tem que estar regulada a hora actual.

- ☐ **i** A hora de ligação mantém-se, mesmo em caso de falha de energia ou de accionamento do interruptor de rede **9**.

Modo «eco»

OFF IN
4 HOURS

OFF IN
2 HOURS

Com esta função pode ser regulado, passado quanto tempo depois da última tiragem, o aparelho liga automaticamente para o modo «eco».

- ☐ Premir a tecla **P** no display **4** pelo menos durante 3 segundos.
- ☐ Com as setas ◀ ou ▶ seleccionar **OFF IN**.
- ☐ Premir a tecla **P** até que a indicação das horas fique a piscar.
- ☐ Com as setas ◀ ou ▶ proceder à regulação.
- ☐ Premir a tecla **P**, para memorização das regulações.
- ☐ Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.
- ☐  A hora de desligar mantém-se, mesmo em caso de falha de energia ou de accionamento do interruptor de rede **9**.

Indicação das tiragens

NO. BREWS
- - - 86

Aqui será indicado o número de expressos, cafés e café em pó já tirados. A contagem é feita automaticamente.

- ☐ Premir a tecla **P** no display **4** pelo menos durante 3 segundos.
- ☐ Com as setas ◀ ou ▶ seleccionar **NO. BREWS**.
- ☐ Premir a tecla **exit**. Retorno à situação de pronto a funcionar.
- ☐  Não podem ser feitas quaisquer alterações.

Função de RESET

Possível só a partir do modo «eco»!

- ☐ Manter premidas, simultaneamente, durante 3 seg., as teclas ◀ e ▶ todas as memorizações próprias serão apagadas.

Mensagens do sistema

O aparelho mostra processos e mensagens no display **4**.

	Significado	Ajuda
ADD WATER	Falta água.	Encher o depósito 19 com água limpa e fria.
	Nota: No depósito 19 fica sempre um pequeno resto de água.	
	Falta o depósito 19 ou este não está correctamente colocado.	Colocar o depósito 19 .
ADD BEANS	Falta café em grão.	Deitar café em grão no depósito de café em grão 16 .
	Nota: A indicação no display ADD BEANS fica iluminada até que seja de novo tirado um café.	
FILL UP PIPE-SYS // PRESS CAFE	O sistema de condução de água dentro do aparelho está vazio.	Premir a tecla de tiragem café 2 .
SYSTEM TOO HOT	Sistema aquecido devido à tiragem de vapor.	Deixar arrefecer o sistema através da tiragem de água quente 1 .
EMPTY TRAYS	A aparadeira 22 e depósito de borras 20 estão cheios ou os contactos 24 estão sujos.	Retirar, despejar e voltar a colocar a aparadeira 22 e o depósito de borras de café 20 . Limpar e secar os contactos 24 .
TRAYS MISSING	Faltam a aparadeira 22 e o depósito de borras de café 20 .	Colocar a aparadeira 22 e o depósito de borras 20 .
CLEAN UNIT	O anel luminoso da tecla de limpeza clean 6 está iluminado a vermelho.	Fazer o programa de limpeza – ver Capítulo «Limpeza».
UNIT CALCIF.	O anel luminoso da tecla de descalcificação calc 7 está iluminado a vermelho.	Fazer o programa de descalcificação – ver Capítulo «Descalcificação».
FILTER CHANGE	A acção do filtro 17 esgota-se após 400 tiragens ou após cerca de 2 meses.	Substituir filtro 17 (Ref.ª 461732) ou continuar o funcionamento sem filtro 17 . Alteração das regulações.

	Significado	Ajuda
CLOSE THE DOOR	A porta para a unidade de aquecimento 14 não está fechada.	Fechar a porta para a unidade de aquecimento 14 .
TURN ON COFFEE		Posicionar o selector de funções 8 em  .
	Nota: Enquanto as mensagens ADD WATER , CLOSE THE DOOR , EMPTY TRAYS ou TRAYS MISSING estiverem iluminadas no display, não pode ser tirado qualquer café.	

Limpeza

Limpeza diária

Perigo de choque eléctrico!

Antes da limpeza, desligar a ficha da tomada.

Atenção

Não utilizar produtos abrasivos!

Nunca mergulhar o aparelho em água!

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor!

- ☐ Limpar o exterior da máquina com um pano húmido.

Resíduos de calcário, café, leite e produtos de descalcificação têm que ser eliminados imediatamente. Por baixo destes resíduos pode formar-se corrosão.

- ☐ Lavar bem o depósito de água **19** e, depois, voltar a enchê-lo com água limpa.
- ☐ Retirar e despejar a aparadeira **22** e o depósito de borras de café **20**. Só o depósito de borras de café **20** pode ser lavado na máquina de loiça!
- ☐ Limpar os contactos.
- ☐ Limpar o interior do aparelho com um pano húmido ou aspirar.

Nota: Se o aparelho for ligado com a tecla  **1** quando frio ou, após tiragem de café, for mudado para o modo «eco», o aparelho faz automaticamente um ciclo de lavagem. O sistema faz, assim, uma auto-limpeza.

Programa de limpeza

CLEAN
UNIT

Se, com o aparelho ligado, o anel luminoso da tecla de limpeza **clean 6** estiver iluminado a vermelho e aparecer no display **4** a mensagem **CLEAN UNIT**, o aparelho tem que ser limpo o mais rapidamente possível.

Para a limpeza, utilizar a pastilha de limpeza, que acompanha o aparelho. **Só deitar a pastilha de limpeza, depois desta ser pedida.**

Estas pastilhas foram especialmente concebidas para este aparelho e podem ser adquiridas nos nossos Serviços Técnicos (Ref.^a 31 0655).

i Durante o programa de limpeza, o anel luminoso da tecla de limpeza **clean 6** está a piscar.

Atenção

*Nunca interromper o programa de limpeza!
Não beber os líquidos resultantes da descalcificação!
Nunca adicionar pastilhas de limpeza ou outros produtos descalcificantes.*

UNIT IS
CLEANING // COFFEE

Durante o programa de limpeza – cerca de 15 min. – são indicados, no display **4**, procedimentos e instruções de actuação.

Iniciar o programa de limpeza

- ☐ Encher completamente o depósito de água **19**.
- ☐ Manter premida a tecla **clean 6** pelo menos **durante 3 segundos**.
- ☐ Despejar a aparadeira **22** e o depósito de borras **20** e voltar a colocá-los.

EMPTY
TRAYS

UNIT IS
CLEANING

Nota: O aparelho limpa-se automaticamente. Aguardar pela próxima indicação do display (cerca de 1 minutos).

- ☐ Segurar a máquina pelo puxador **11** e puxar para a frente.
- ☐ Abrir a tampa do depósito para café em pó **15**.
- ☐ Deitar **uma** pastilha **de** limpeza no depósito **15**.
- ☐ Fechar a tampa do depósito de café em pó **15**.
- ☐ Inserir a extensão.
- ☐ Premir a tecla de tiragem **cafe 2**.

PILL IN
DUCT // CLOSE
THE LID

PRESS
CAFE

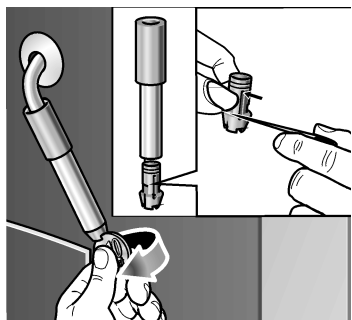
UNIT IS
CLEANING

Nota: O aparelho limpa-se automaticamente. Aguardar pela próxima indicação do display (cerca de 10 minutos).

EMPTY
TRAYS

COFFEE

Limpeza do bico



- ❑ Despejar a aparadeira **22** e o depósito de borras **20** e voltar a colocá-los.

O processo de limpeza está concluído. O anel luminoso da tecla de limpeza **clean 6** deixa de estar iluminado. O aparelho está, de novo, pronto a funcionar.

Atenção

*Limpar o bico **13**, depois de cada utilização.*

- ❑ Colocar um recipiente adequado por baixo do bico **13**.
- ❑ Posicionar o selector de funções **8** em ☺.

⚠ Perigo de queimaduras!

Após regulação para ☺, podem surgir salpicos.

*Não tocar no bico **13** nem apontá-lo para as pessoas.*

- ❑ Posicionar o selector de funções **8** em ☺.
- ❑ Depois de arrefecido, limpar o bico **13** por fora.
- ❑ Desmontar o bico **13**, para uma limpeza mais profunda.

Para isso

- ❑ Desapertar o bico **13/b** com a ajuda de uma moeda.
- ❑ Limpar especialmente a ponta do bico com uma escova ou um objecto pontiagudo.
- ❑ Limpar todas as peças com água quente e detergente da loiça, enxaguar bem e, depois, secar (próprias para lavar na máq. de loiça).

Descalcificação

UNIT
CALCIF.

Se, com o aparelho ligado, o anel luminoso da tecla de descalcificação **calc 7** estiver iluminado a vermelho e, no display, aparecer a mensagem **UNIT CALCIF.**, o aparelho deve ser imediatamente descalcificado. Se o aparelho não for descalcificado de acordo com as instruções, ele poderá ficar danificado.

Atenção

Nunca descalcificar o aparelho com vinagre ou com produtos à base de vinagre! Não utilizar pastilhas de limpeza. Nunca interromper o programa de descalcificação! Não beber os líquidos resultantes da descalcificação!

- i** No fornecimento está incluído um produto próprio para descalcificação. O produto especialmente concebido e apropriado pode ser adquirido nos nossos Serviços Técnicos (Ref. 31 0451).
- i** O anel luminoso da tecla de descalcificação **calc 7** fica a piscar durante o programa de descalcificação.

FILTER
NO/OLD

Atenção

O programa de descalcificação só se inicia na programação **FILTER NO/OLD**.

Nunca descalcificar com o filtro colocado.

Durante o programa de descalcificação – cerca de 35 min. – são indicados, no display **4**, os procedimentos e as instruções de actuação.

Os tempos indicados podem variar.

Iniciar o programa de descalcificação

- ☐ Manter premida a tecla de descalcificação **calc 7** **pelo menos durante 3 segundos.**
- ☐ Despejar a aparadeira **22** e o depósito de borras **20** e voltar a colocá-los.
- ☐ Encher o depósito **19** com água e adicionar o produto de descalcificação (quantidade total de líquido 0,5 litro).

ou

- ☐ Adicionar 0,5 litros da mistura descalcificante pronta.
- ☐ Por baixo do bico **13** colocar um recipiente com a mesma capacidade.
- ☐ Posicionar o selector de funções **8** em .

UNIT
CALCIF. // COFFEE

EMPTY
TRAYS

DESCALER
IN TANK // TURN ON
WATER

UNIT DE-
SCALING

TURN ON
COFFEE

UNIT DE-
SCALING

EMPTY
TRAYS

ADD
WATER

TURN ON
WATER

UNIT DE-
SCALING

TURN ON
WATER

UNIT DE-
SCALING

EMPTY
TRAYS

CLEAN
CONTACTS

UNIT IS
RINSING

COFFEE

Nota: O aparelho descalcifica automaticamente. A solução descalcificante escorre, a intervalos, para o recipiente de recolha. Aguardar pela próxima indicação no display **4** (cerca 10 minutos).

- ❑ Posicionar o selector de funções **8** em .

Nota: O aparelho descalcifica automaticamente. A solução descalcificante escorre, a intervalos, para o recipiente de recolha **22**. Aguardar pela próxima indicação no display **4** (cerca 10 minutos).

- ❑ Despejar a aparadeira **22** e o depósito de borras **20** e voltar a colocá-los.
- ❑ Lavar o depósito de água **19**, encher com água fria até **max** e voltar a colocá-lo.
- ❑ Despejar o recipiente de recolha e voltar a colocá-lo por baixo do bico **13**.
- ❑ Posicionar o selector de funções **8** em .

Nota: O aparelho limpa-se automaticamente. A água escorre, a intervalos, para o recipiente de recolha. Aguardar pela próxima indicação no display **4** (cerca 4 minutos).

- ❑ Posicionar o selector de funções **8** em .

Nota: O aparelho limpa-se automaticamente. A água escorre, a intervalos, para a aparadeira **22**. Aguardar pela próxima indicação no display **4** (cerca 4 minutos).

- ❑ Despejar a aparadeira **22** e o depósito de borras de café **20**.
- ❑ Limpar e secar os contactos **24**.
- ❑ Retirar e despejar a aparadeira **22** e o depósito de borras de café **20**.
- ❑ Limpar os salpicos no bico **13** e no aparelho.

Nota: O aparelho limpa-se automaticamente.

O processo de descalcificação está concluído. O anel luminoso da tecla de descalcificação **calc 7** apaga-se. O aparelho está, de novo, pronto a funcionar.

Deixar escorrer água quente

**SYSTEM
TOO HOT**

O programa de descalcificação precisa de uma determinada temperatura da água para arrancar, se esta temperatura for demasiado alta, deixar, primeiro, escorrer água quente.

- ☐ Colocar um recipiente adequado por baixo do bico **13**.
- ☐ Posicionar o selector de funções **8** em .
- ☐ A água escorre para o recipiente de recolha.
- ☐ Posicionar o selector de funções **8** em .

A temperatura necessária foi atingida.

O processo de descalcificação pode ser iniciado.

Eliminação de pequenas anomalias

Anomalia	Causa	Ajuda
Indicação no display ADD BEANS , apesar do depósito de café em grão estar cheio.	O moinho ainda não foi cheio automaticamente.	Premir a tecla de tiragem cafe 2 .
Não é possível tirar água quente ou vapor	O bico 13 está entupido.	Limpar bico 13 em profundidade.
Muito pouca espuma ou espuma líquida.	Punho 13/a não está fixado na válvula de admissão 13/b .	Pressionar bem o punho 13/a na válvula de admissão 13/b .
	Válvula de admissão 13/b está entupida.	Limpar a válvula de admissão 13/b .
	Leite não adequado.	Utilizar leite frio com 1,5% de gordura.
O café só escorre sob a forma de pingos.	Grau de moagem demasiado fino.	Regular um grau de moagem mais grosso.
	Café em pó demasiado fino.	Utilizar café em pó mais grosso.
O café não tem creme (camada de espuma).	Tipo de café não apropriado.	Usar outro tipo de café.
	Grãos de café não muito frescos.	Utilizar grãos de café frescos.
	Grau de moagem não adaptado aos grãos de café.	Optimizar o grau de moagem.
O moinho não está a moer os grãos de café.	Os grãos de café não caem dentro do moinho (demasiado oleosos).	Bater ligeiramente no depósito de café em grão.

Anomalia	Causa	Ajuda
O programa de descalcificação não se inicia.	A programação actual está em: FILTER YES/NEW ou no display está a indicação FILTER CHANGE .	Posicionar a programação em FILTER NO/OLD – Nunca descalcificar com o filtro colocado.
	Sistema demasiado quente.	Tirar água quente.
O programa de descalcificação não se inicia.	Sistema demasiado quente.	Tirar água quente.
	No display está a indicação FILTER CHANGE .	Substituir o filtro.
Ruído alto do moinho. Mahlwerks.	Corpos estranhos no moinho (por ex. pedrinhas que também acontece em tipos de café seleccionados.	Contactar a Hotline. Nota: O café em pó pode continuar a ser preparado.
Indicação no display ERROR 1	Aparelho demasiado frio.	Aguardar que o aparelho aqueça até à temperatura ambiente.
Indicação no display ERROR 5 ou ERROR 8	Anomalia técnica.	Com o interruptor 9 , desligar o aparelho pelo menos durante 10 segundos.
Se as anomalias não puderem ser eliminadas, contactar, sem falta, a Hotline.		

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações.

Table of Contents

Controls	52
Appliance components	52
Disposal	52
Important information	53
Safety Information	53
Before using your appliance for the first time	54
General	54
Switching on the appliance	54
Filling up the pipe system	54
Selecting the language	55
Controls	55
Preparation	58
General	58
Using espresso/coffee beans	58
Adjusting the grinding unit	58
Using ground espresso/coffee powder	59
Preparing hot water	59
Steam for heating drinks	60
Steam for frothing milk	60
Changing settings/programming	61
Programming	61
Language	62
Water hardness	62
Filter setting	63
Temperature	63
Current time	63
Timer	64
"eco" mode	64
Displaying number of brews	64
RESET function	64
System messages	65
Cleaning	66
Daily cleaning	66
Cleaning programme	67
Cleaning the nozzle	68
Descaling the appliance	69
Draining hot water	71
Eliminating minor faults yourself	71
Guarantee	72

Controls

- 1 Button 
- 2 "on" button **cafe**
- 3 Rotary knob for adjusting the filling quantity  – 
- 4 Display with function buttons (4b)
- 5 Rotary knob for adjusting the coffee strength  
- 6 Cleaning button **clean**
- 7 Descaling button **calc**
- 8 Function selector (Coffee, steam, hot water)
- 9 Mains switch **0/I**
- 10 Rotary knob for degree of ground coffee
- 11 Recessed grip for appliance drawer

Appliance components

- 12 Height-adjustable coffee outlet
- 13 Hinged nozzle (froth, steam, hot water) – dishwasher-proof
 - a Sleeve
 - b Nozzle
- 14 Door for brewing unit
- 15 Ground coffee duct with cover = cleaning tablet duct
- 16 Bean container with aroma cover
- 17 Filter setting
- 18 Lid for water tank
- 19 Detachable water tank
- 20 Coffee dregs tray (dishwasher-proof)
- 21 Splash guard
- 22 Tray (for residual water)
- 23 Grille
- 24 Contacts

Disposal



Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

 This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE). The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Important information

Please read these operating instructions carefully and retain!

Safety Information

This fully automatic espresso machine is designed for processing normal household quantities in the home or similar quantities in non-industrial applications. Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.

⚠ Risk of electric shock

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Do not use if the cord or appliance is damaged.

Use the appliance inside and at room temperature only.

Keep children away from the appliance. Supervise children to prevent them from playing with the appliance.

Do not allow persons (also children) with restricted physical sensory perception or mental abilities or with lack of experience and knowledge to operate the appliance unless they are supervised or have been instructed in the use of the appliance by somebody who is responsible for their safety.

If a fault occurs, immediately pull out the mains plug.

Never immerse the appliance in water.

To prevent injury, a damaged power cord must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person. Only our customer service may repair the appliance.

Do not use the drawer for storing heavy parts and do not load.

Do not place fingers in the grinding unit.

⚠ Risk of scalding!

Grip nozzle **13** by the plastic part only. Never direct nozzle **13** at people! When drawing steam or hot water from the froth nozzle **13** it may spurt at first.

⚠ Risk of injury!

Carefully push back the drawer into the appliance to prevent fingers or hands from being pinched or crushed.

Before using your appliance for the first time

General

Fill the respective containers with pure water and preferably espresso or coffee beans for fully automatic machines only.

Do not use coffee beans which have been glazed, caramelised or treated with other additives containing sugar. These will block the grinding unit.

Check the water hardness with the enclosed test strip. If a value other than hardness 3 is indicated, switch on the appliance and program accordingly (see page 62).

The water hardness can also be found out from your local water supply company.

Switching on the appliance

COFFEE

- ☐ Take hold of the appliance by the recessed grip **11** and pull forwards.
- ☐ Connect the coiled cable to the chassis.
- ☐ Fill the water tank **19** with cold fresh water. Note the "max." mark.
- ☐ Fill the bean container **16** with coffee beans.
- ☐ Set function selector **8** to ☐.
- ☐ Set mains switch **9** to **I**, the appliance heats up.
- ☐ Insert the drawer.
- ☐  The appliance is **ready for use** when the illuminated rings on button **1** and on the "on" button **cafe 2** are lit green.

Note: If the appliance is being used for the first time or has not been operated for a prolonged period, the first cup of coffee will not have the full aroma and should not be drunk.

Filling up the pipe system

FILL UP
PIPE-SYS // PRESS
CAFE

PIPE-SYS
FILLS UP

For production reasons when switched on for the first time, the water pipe system in the appliance may occasionally have to be refilled:

- ☐ Press the **cafe** "on" button **2**.

Selecting the language

LANGUAGE
ENGLISH

To change the display to the desired language:

- ❑ Hold down button **P** on the display **4** for at least 3 seconds.
- ❑ Press button **P** until the display flashes.
- ❑ Selected the desired language with **◀** or **▶**.
- ❑ Press button **P** to save the language.
- ❑ Press button **exit**.

Controls



Mains switch 9

The mains switch **9** on the rear of the appliance switches the power supply on or off.

When the mains switch is switched on, the appliance heats up, is rinsed and is then ready for use.

The appliance is not rinsed if it is still warm when switched on.

Warning!

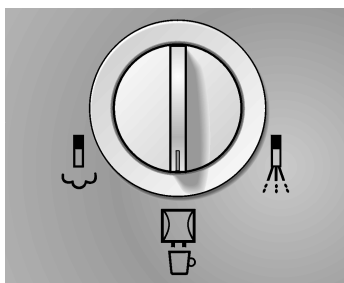
*Do not press the mains switch while the appliance is operating. Before switching off the appliance, press the **1** button to start the automatic rinsing process. Then switch off the appliance with the mains switch.*

Function selector 8

Coffee, hot water or steam can be selected by rotating function selector **8**.

⚠ Risk of scalding!

When the function selector is set to , the nozzle may spurt slightly. Escaping steam is very hot.



COFFEE

WATER
ON

UNIT IS HEATING // MIND THE STEAM

STEAM
ON

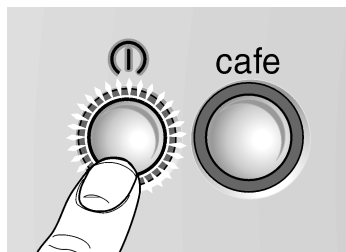
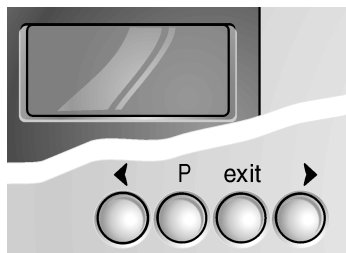
The settings are displayed:

Coffee on 

Hot water on 

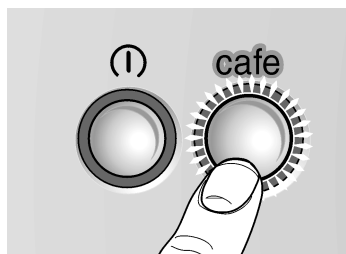
Steam on 

Displays during the brief heating up period for Steam on.



UNIT IS
HEATING

UNIT IS
RINSING



Display 4

Display 4 indicates the settings, the processes which are running and any messages issued by the appliance.

The appliance has been programmed at the factory with standard settings for optimum operation. These settings can be changed – see “Setting/Programming” chapter.

Button ① 1

Press the ① 1 button to set the appliance to “eco” mode or back to normal mode.

In “eco” mode the energy consumption of the appliance is reduced.

The displays are off, all functions are still active.

The heating up times for delivering coffee, hot water or steam may be extended.

As soon as “eco” mode is switched on, an automatic rinsing process starts.

The appliance is not rinsed if:

- coffee was not discharged before the appliance was switched to “eco” mode.
- steam was delivered just before the appliance was switched off.

Heating and rinsing processes are displayed.

If rotary knobs 6 and 7 are actuated, the display lights up for 5 seconds, the appliance remains in “eco” mode.

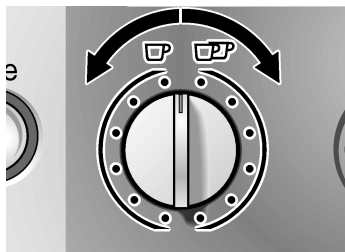
While coffee is being brewed, button ① 1 is assigned a **Stop** function. If button ① 1 is pressed, the process is terminated.

i The appliance is programmed in such a way that it automatically switches to “eco” mode after approx. 10 minutes. The switchover time can be changed, see chapter “Changing settings/Programming”.

“on” button cafe 2

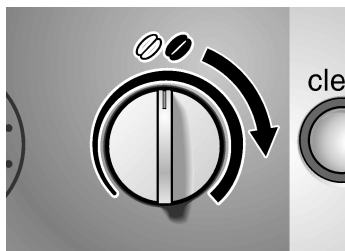
Espresso or coffee can be brewed by pressing the cafe “on” button **cafe 2**. The green illuminated ring flashes while espresso or coffee is being brewed.

If the “on” button **cafe 2** is pressed again, the coffee brewing process is terminated.

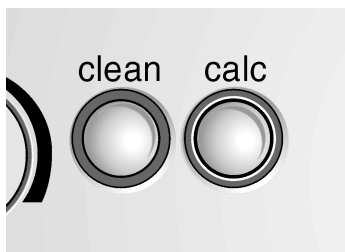


ESPRESSO

**2
ESPRESSO**



**NORMAL
PLUS**



Rotary knob for adjusting the filling quantity 3

☐ – ☐☐

The amount of liquid is adjusted with rotary knob

☐ – ☐☐ 3.

One of 6 settings can be selected by rotating the knob in an anti-clockwise direction:

SMALL ESPRESSO

ESPRESSO

SMALL COFFEE

COFFEE

LARGE COFFEE

XXL COFFEE

One of 6 settings can be selected for 2 cups by rotating the knob in a clockwise direction:

2 SMALL ESPRESSO

2 ESPRESSO

2 SMALL COFFEES

2 COFFEES

2 LARGE COFFEES

2 XXL COFFEES

Outlet 12 has two nozzles for filling 2 cups.

Rotary knob for adjusting the coffee strength 5

☐☐

The amount of ground coffee is selected with rotary knob

☐☐ 5.

VERY MILD

MILD

NORMAL

NORMAL PLUS

STRONG

VERY STRONG

The selected coffee strength is displayed:

Cleaning button clean 6

Descaling button calc 7

When the appliance requires cleaning or descaling, the illuminated ring on the cleaning button **clean 6** and the descaling button **calc 7** lights up red – see “Cleaning and descaling” chapter.

Preparation

General

This fully automatic espresso/coffee machine grinds fresh coffee for each brewing process.

Preferably use espresso or coffee beans for fully automatic machines. Store or deep-freeze in cool, airtight and sealed containers. Deep-frozen coffee beans can also be ground.

Using espresso/coffee beans



Function selector **8** must be on .

- ☐ Select the desired amount of coffee and number of cups with rotary knob  –  **3**.
- ☐ Select the preferred coffee strength with rotary knob  **5**.
- ☐ Place cup(s) under the outlet **12**. If required, adjust the height of the outlet **12**.
- ☐ Press the **cafe** “on” button **2**. The brewing process now runs automatically.
- ☐ **Tip:** If brewing coffee simultaneously for 2 cups, select **STRONG** or **VERY STRONG**.
- ☒ **i** The brewing process can be terminated by pressing the “on” button **cafe 2** or button  **1** again.
- ☐ **Note:** If **ADD BEANS** is displayed despite a full bean container, the grinding unit must still be filled automatically.
- ☐ Press the **cafe 2** “on” button again.

Adjusting the grinding unit



- ☐ The desired degree of ground coffee can be selected with the Rotary knob for degree of ground coffee **10**.

Warning!

Adjust the degree of grinding only while the grinding unit is running! Otherwise the appliance may be damaged.

- ☐ Take hold of the appliance by the recessed grip **11** and pull forwards.
- ☐ Press the **cafe** “on” button **2**.
- ☐ While the grinding unit is running, turn the knob to select the degree of grinding: the smaller the dots the finer the ground coffee.
- ☒ **i** The new setting will not become apparent until the second or third cup is brewed.
- ☐ Insert the drawer.

Using ground espresso/ coffee powder



- ☐ Set the desired filling level with the rotary knob – 3.
- ☐ Place cup(s) under the outlet **12**.
If required, adjust the height of the outlet **12**.
- ☐ Take hold of the appliance by the recessed grip **11** and pull forwards.
- ☐ Add **one to two** level scoops of medium-fine ground coffee to the ground coffee duct **15**.

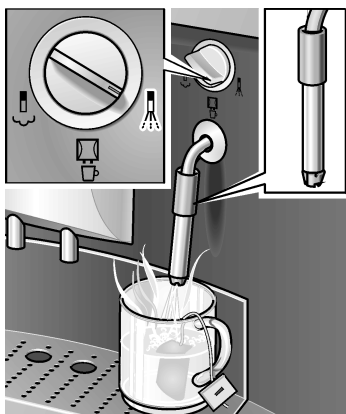
Warning!

*Do not add whole beans or instant coffee!
Add a maximum two scoops of coffee.*

- ☐ Close the cover on the duct for ground coffee **15**.
- ☐ Insert the drawer.
- ☐ Press the **safe** “on” button **2**.
- ☐ Repeat the process for another cup of preground coffee.

Note: If coffee is not brewed within 90 seconds, the brewing chamber is emptied automatically in order to prevent overfilling. The appliance is rinsed.

Preparing hot water



- ☐ Push **down** sleeve **a** on nozzle **13**.
- ☐ Place an appropriate cup under the froth nozzle **13**.
- ☐ Rotate function selector **8** to and fill the cup.

Risk of scalding!

When the function selector is set to , the nozzle may spurt slightly. Escaping steam is very hot.

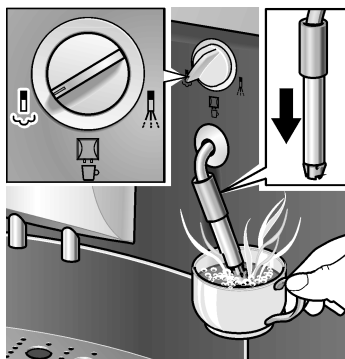
*Do not touch the nozzle **13** or direct it at people.*

- ☐ End the process by rotating the function selector **8** back to .

Important:

For safety reasons hot water cannot be dispensed directly from “eco” mode, first press the **1** button and then dispense hot water.

Steam for heating drinks



- ❑ Push **up** sleeve **a** on nozzle **13**.
- ❑ Immerse the nozzle **13** deep into the fluid to be warmed.
- ❑ **Slowly** rotate function selector **8** to . The appliance now heats up for approx. 20 seconds. Then the liquid is heated.

⚠ Risk of scalding!

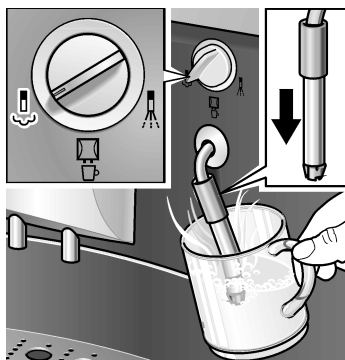
When the function selector is set to , the nozzle may spurt slightly. Escaping steam is very hot.

*Do not touch the nozzle **13** or direct it at people.*

- ❑ End the process by rotating the function selector **8** back to .

Note: After cooling clean nozzle **13** immediately. Dried residue is difficult to remove.

Steam for frothing milk



- ❑ Push **down** sleeve **a** on nozzle **13**.
- ❑ Fill a cup approx. $\frac{1}{3}$ full of milk.
- ❑ Immerse the nozzle **13** approx. 1 cm into the milk.
- ❑ **Slowly** rotate function selector **8** to . The appliance now heats up for approx. 20 seconds. The milk is then frothed.

⚠ Risk of scalding!

When the function selector is set to , the nozzle may spurt slightly. Escaping steam is very hot.

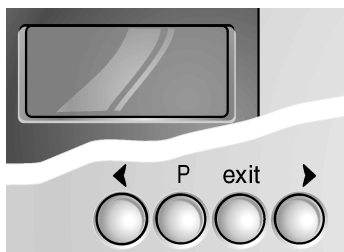
*Do not touch the nozzle **13** or direct it at people.*

- ❑ Slowly rotate the cup.
- ❑ End the process by rotating the function selector **8** back to .

Note: When the nozzle **13** has cooled down, clean immediately – see “Cleaning/Cleaning the nozzle” chapter. Dried residue is difficult to remove and impairs formation of the milk froth.

Tip: Preferably use semi-skimmed milk.

Changing settings/programming



The appliance has been set at the factory so that coffee can be brewed without any additional programming.

These basic settings can be changed with the function buttons under display 4.

- ◀ Selection button
- P Access to programming mode
- Save settings
- exit Terminate programming
- ▶ Selection button

Warning!

Do not switch off the appliance during programming. Otherwise changes will not be accepted.

Programming

The appliance must be switched on before the basic settings can be changed.

The following settings can be changed:

- Language
- Water hardness
- Filter setting
- Temperature
- Current time
- Timer function
- “eco” mode

Factory settings have a grey background in this chapter – see example opposite.

LANGUAGE
ENGLISH

Language

LANGUAGE
ENGLISH

To change the display to the desired language:

- ☐ Hold down button **P** on the display **4** for at least 3 seconds.
 - ☐ Press button **P** until the display flashes.
 - ☐ Select the desired language with **◀** or **▶**.
 - ☐ Press button **P** to save the setting.
 - ☐ Press button **exit**. Back to standby.
- ☐ **i** The following languages are available:

LANGUAGE
ENGLISH

LANGUE
FRANCAIS

LINGUA
ITALIANO

IDIOMA
ESPANOL

TAAL
NEDERL.

SPRAK
SVENSKA

JAZYK
RUSSKIY

Water hardness

HARDNESS
WATER 1

HARDNESS
WATER 2

HARDNESS
WATER 3

HARDNESS
WATER 4

- ☐ Determine water hardness with the supplied test strips, e. g.:
- ☐  = hardness 2
- ☐ Hold down button **P** on the display **4** for at least 3 seconds.
- ☐ Select **HARDNESS WATER** with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P** until the number in the display flashes.
- ☐ Select the ascertained hardness with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P** to save the setting.
- ☐ Press button **exit**. Back to standby.

Note: It is important for the descaling programme that the water hardness is set correctly.

If external water softeners are used in the domestic water system or if filtered water is used, select **WATER HARDNESS 1**.

Filter setting

FILTER
YES/NEW

FILTER
NO/OLD

A filter **17** is available as an additional accessory for the water tank **19** (order no. 46 1732). Follow the instructions enclosed with the filter **17**!

-  First insert filter **17**, then change the appliance setting.
- ☐ Hold down button **P** on the display **4** for at least 3 seconds.
- ☐ Select **FILTER** with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P** until the display flashes.
- ☐ Change the setting with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P** to save the setting.
- ☐ Press the **exit** button. Back to standby.

Note: Exchange or remove used filter **17** as soon as the system message **CHANGE FILTER** is displayed. If a new filter is not inserted, check the setting for **FILTER NO/OLD** and the water hardness.

Temperature

TEMP.
NORMAL

TEMP.
HIGH

TEMP.
MAXIMUM

The coffee temperature can be set with this function.

- ☐ Hold down button **P** on the display **4** for at least 3 seconds.
- ☐ Select **TEMP.** with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P** until the display flashes.
- ☐ Change the setting with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P** to save the setting.
- ☐ Press button **exit**. Back to standby.

Current time

TIME
--:--

TIME
14:39

The current time is programmed with this function. This is required when using the timer function.

- ☐ Hold down button **P** on the display **4** for at least 3 seconds.
- ☐ Select **TIME** with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P**, hours display flashes.
- ☐ Change the setting with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P**, minutes display flashes.
- ☐ Change the setting with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P** to save the setting.
- ☐ Press button **exit**. Back to standby.

The set time will be deleted

- if the mains plug is pulled out,
- if the appliance is switched off with the mains switch **9**,
- if there is a power failure.

The current time must be input again.

Timer

ON AT
--:--

ON AT
07:45

This function can be used to set the time at which the appliance is to switch on automatically from “eco” mode.

- ☐ Hold down button **P** on the display **4** for at least 3 seconds.
- ☐ Select **ON AT** with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P**, hours display flashes.
- ☐ Change the setting with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P**, minutes display flashes.
- ☐ Change the setting with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P** to save the setting.
- ☐ Press button **exit**. Back to standby.

De-activating the setting:

- ☐ Set the time to --:-- with **◀** or **▶**.

Note: The current time must be set for this function to run.

- ☐ **i** The switch-on time is retained even if there is a power failure or the mains switch **9** is actuated.

“eco” mode

OFF IN
4 HOURS

OFF IN
2 HOURS

This function can be used to set the time after which the appliance automatically switches to “eco” mode since the last brew.

- ☐ Hold down button **P** on the display **4** for at least 3 seconds.
- ☐ Select **OFF IN** with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P**, hours display flashes.
- ☐ Change the setting with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **P** to save the setting.
- ☐ Press button **exit**. Back to standby.
- ☐ **i** The switch-off time is retained even if there is a power failure or the mains switch **9** is actuated.

Displaying number of brews

NO. BREWS
- - - 86

The number of brewed espressos, coffees and preground coffees is displayed here. The number of brews are counted automatically.

- ☐ Hold down button **P** on the display **4** for at least 3 seconds.
- ☐ Select **NO. BREWS** with **◀** or **▶**.
- ☐ Press button **exit**. Back to standby.
- ☐ **i** This number cannot be changed!

RESET function

Possible from “eco” mode only!

- ☐ Simultaneously hold down **◀** and **▶** for at least 3 seconds – all your saved settings are deleted.

System messages

The appliance indicates processes and messages on display **4**.

	Meaning	Remedial action
ADD WATER	No water.	Pour fresh, cold water into the water tank 19 .
	Note: There is always a small amount of water left in the water tank 19 .	
	Water tank 19 is missing or not inserted correctly.	Insert water tank 19 .
ADD BEANS	No coffee beans.	Add coffee beans to the bean container 16 .
	Note: The ADD BEANS display is lit until coffee is brewed again.	
FILL UP PIPE-SYS // PRESS CAFE	Water pipe system in the appliance is empty.	Press the cafe “on” button 2 .
SYSTEM TOO HOT	System heated up by Steam on.	Allow system to cool down by letting out some hot water 1 .
EMPTY TRAYS	Tray 22 and coffee dregs tray 20 are full or contacts 24 are dirty.	Remove tray 22 and coffee dregs tray 20 , empty and re-insert. Clean and dry contacts 24 .
TRAYS MISSING	Tray 22 and coffee dregs tray 20 are missing.	Insert tray 22 and coffee dregs tray 20 .
CLEAN UNIT	The illuminated ring on the clean 6 button is lit red.	Run the cleaning programme – see chapter “Cleaning”.
UNIT CALCIF.	The illuminated ring on the calc 7 descaling button is lit red.	Run descaling programme – see chapter “Descaling”.
FILTER CHANGE	The filter 17 is no longer effective after 400 brews or after approx. 2 months.	Change filter 17 (order no. 46 1732) or continue operating the appliance without filter 17 . Changing settings.

	Meaning	Remedial action
CLOSE THE DOOR	Door for brewing unit 14 is not closed.	Close door for brewing unit 14 .
TURN ON COFFEE		Set function selector 8 to  .
	Note: While the messages ADD WATER , CLOSE THE DOOR , EMPTY TRAYS or TRAYS MISSING and are displayed, coffee cannot be brewed.	

Cleaning

Daily cleaning

Risk of electric shock!

Pull out the mains plug before cleaning the appliance.

Warning!

Do not use scouring agents! Never immerse the appliance in water! Do not use a steam cleaner!

- ☐ Wipe the outside of the appliance with a damp cloth. Immediately remove any residual limescale, coffee, milk and descaling solution. This residue may cause corrosion to form.
- ☐ Rinse out the water tank **19** and fill with fresh water.
- ☐ Remove and empty tray **22** and coffee dregs tray **20**. Only the coffee dregs tray **20** may be cleaned in the dishwasher!
- ☐ Clean contacts.
- ☐ Wipe out or vacuum the inside of the appliance (trays).

Note: If the appliance is switched on in a cold state with the  **1** button or is switched to “eco” mode after coffee has been dispensed, the appliance is rinsed automatically. The system is therefore self-cleaning.

Cleaning programme

CLEAN
UNIT

If the illuminated ring on the **clean 6** button is lit red and the message **CLEAN UNIT** is indicated on display **4** when the appliance is switched on, the appliance must be cleaned as quickly as possible.

Clean the appliance with the enclosed cleaning tablet.

Insert a cleaning tablet only when requested.

These tablets have been specially developed for this appliance and are available from customer service (order no. 31 0655).

i While the cleaning programme is running, the illuminated ring on the **clean 6** button flashes.

Warning!

Never interrupt the cleaning programme! Do not drink liquid! Never use descaling tablets or other descaling agents.

While the cleaning programme is running – approx. 15 minutes – processes and instructions are indicated on display **4**.

Starting the cleaning programme

- ☐ Completely fill water tank **19**.
- ☐ Hold down the cleaning button **clean 6** for at least **3 seconds**.
- ☐ Empty and re-insert the tray **22** and the tray for coffee dregs **20**.

CLEAN
UNIT

COFFEE

EMPTY
TRAYS

UNIT IS
CLEANING

Note: The appliance is automatically cleaned. Wait for the next display (approx. 1 minute).

- ☐ Take hold of the appliance by the recessed grip **11** and pull forwards.
- ☐ Open the cover on the duct for ground coffee **15**.
- ☐ Insert **a** cleaning tablet into duct **15**.
- ☐ Close the cover on the duct for ground coffee **15**.
- ☐ Insert the drawer.
- ☐ Press the **cafe** “on” button **2**.

PILL IN
DUCT

CLOSE
THE LID

PRESS
CAFE

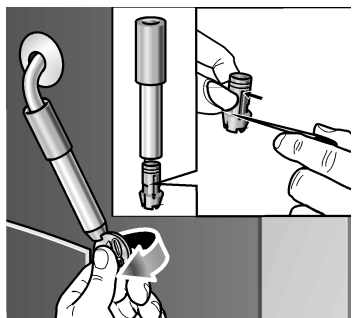
UNIT IS
CLEANING

Note: The appliance is automatically cleaned. Wait for the next display (approx. 10 minutes).

EMPTY
TRAYS

COFFEE

Cleaning the nozzle



- ❑ Empty and re-insert the tray **22** and the tray for coffee dregs **20**.

The cleaning process is complete. The illuminated ring on the **clean 6** button goes out. The appliance is ready for use again.

Warning!

*Clean nozzle **13** each time after using.*

- ❑ Place an appropriate receptacle under the nozzle **13**.
- ❑ Set function selector **8** to .

⚠ Risk of scalding!

When the function selector is set to , the nozzle may spurt slightly.

*Do not touch the nozzle **13** or direct it at people.*

- ❑ Set function selector **8** to .
- ❑ Wipe exterior of the nozzle **13** after cooling.
- ❑ Dismantle the nozzle **13** to clean thoroughly.

To do this

- ❑ Unscrew the nozzle **13/b** with a coin.
- ❑ In particular clean the nozzle tip with a brush and pointed implement.
- ❑ Clean all parts with hot water and washing-up liquid, rinse and dry (dishwasher-safe).

Descaling the appliance

UNIT
CALCIF.

If the illuminated ring on the calc descaling **calc 7** button is lit red and the message **UNIT CALCIF.** is displayed when the appliance is switched on, the appliance must be descaled immediately. The appliance may be damaged if it is not descaled according to the instructions.

Warning!

Never descale the appliance with vinegar or vinegar-based agents! Do not use cleaning tablets. Never interrupt the descaling programme! Do not drink liquid!

-  A descaling agent is enclosed with the appliance. Specially developed and suitable agents are available from customer service (order no.: 31 0451).
-  The illuminated ring on the descaling button **calc 7** flashes during the descaling programme.

FILTER
NO/OLD

Warning!

The descaling programme starts in the **FILTER NO/OLD** programming only.

Never descale the appliance with inserted filter.

While the descaling programme is running – approx. 35 minutes – processes and instructions are indicated on display **4**.

The indicated times may deviate.

Starting the descaling programme

- ☐ Hold down the descaling button **calc 7** for at least **3 seconds**.
 - ☐ Empty and re-insert the tray **22** and the tray for coffee dregs **20**.
 - ☐ Fill water tank **19** with water and add descaling agent – total volume of liquid 0.5 litres.
- or
- ☐ Add 0.5 litres of prepared descaling mixture.
 - ☐ Place an appropriate sized collecting receptacle under the nozzle **13**.
 - ☐ Set function selector **8** to .

UNIT
CALCIF. // COFFEE

EMPTY
TRAYS

DESCALER
IN TANK // TURN ON
WATER

UNIT DE-
SCALING

TURN ON
COFFEE

UNIT DE-
SCALING

EMPTY
TRAYS

ADD
WATER

TURN ON
WATER

UNIT DE-
SCALING

TURN ON
WATER

UNIT DE-
SCALING

EMPTY
TRAYS

CLEAN
CONTACTS

UNIT IS
RINSING

COFFEE

Note: The appliance is automatically descaled. Descaling solution flows at intervals into the receptacle. Wait for the next display on display **4** (approx. 10 minutes).

- ❑ Set function selector **8** to .

Note: The appliance is automatically descaled. Descaling solution flows at intervals into the tray **22**. Wait for the next display on display **4** (approx. 10 minutes).

- ❑ Empty and re-insert the tray **22** and the tray for coffee dregs **20**.
- ❑ Rinse out the water tank **19**, fill with fresh water up to **max** and re-insert.
- ❑ Empty the receptacle and place back under the nozzle **13**.
- ❑ Set function selector **8** to .

Note: The appliance is automatically rinsed. Water flows at intervals into the receptacle. Wait for the next display on display **4** (approx. 4 minutes).

- ❑ Set function selector **8** to .

Note: The appliance is automatically rinsed. Water flows at intervals into the tray **22**. Wait for the next display on display **4** (approx. 4 minutes).

- ❑ Empty tray **22** and coffee dregs tray **20**.
- ❑ Clean and dry contacts **24**.
- ❑ Re-insert the tray **22** and the tray for coffee dregs **20**.
- ❑ Wipe splashes off the nozzle **13** and unit.

Note: The appliance is automatically rinsed.

The descaling process is complete. The illuminated ring on the on the descaling button **calc 7** goes out. The appliance is ready for use again.

Draining hot water

**SYSTEM
TOO HOT**

The descaling programme requires a specific water temperature before it can start. If the water temperature is too high, drain hot water first!

- ☐ Place a suitable receptacle under the nozzle **13**.
- ☐ Set function selector **8** to .
- ☐ Water runs into the receptacle.
- ☐ Set function selector **8** to .

The required temperature has been reached.
The descaling process can start.

Eliminating minor faults yourself

Fault	Cause	Remedial action
ADD BEANS displayed despite full bean container.	Grinding unit has still not been filled automatically.	Press button cafe "on" 2 again.
No hot water or steam discharge.	Nozzle 13 is blocked.	Clean nozzle 13 thoroughly.
Froth insufficient or too runny.	Rotary knob 13/a on inlet valve 13/b not secure.	Press the rotary knob 13/a securely into the inlet valve 13/b .
	Blocked inlet valve 13/b .	Clean inlet valve 13/b .
	Unsuitable milk.	Use cold semi-skimmed milk.
Coffee is running a drop at a time.	Degree of grinding too fine.	Set coarser degree of grinding.
	Preground coffee too fine.	Use a coarser ground coffee.
Coffee has no "crema" (layer of froth).	Unsuitable type of coffee.	Change the type of coffee.
	Beans no longer fresh.	Use fresh beans.
	Degree of grinding not appropriate for coffee beans.	Optimise degree of grinding.
Grind unit is not grinding coffee beans.	Beans are not falling into the grinding unit (too oily).	Gently tap the bean container.
Descaling programme is not starting.	Current programming is set to: FILTER YES/NEW or FILTER CHANGE display.	Set programming to FILTER NO/OLD – Never descale with inserted filter.
	System too hot.	Let out some of the hot water.
Cleaning programme does not start.	System too hot.	Let out some of the hot water.
	FILTER CHANGE display.	Change filter.

Fault	Cause	Remedial action
Grinding unit is making loud noise.	Foreign objects in the grinding unit (e.g. grit which also occurs in superior types of coffee).	Contact Hotline. Note: Preground coffee can still be prepared.
Display ERROR 1	Appliance too cold.	Wait until the appliance has warmed up to room temperature.
Display ERROR 5 or ERROR 8	Technical fault.	Switch off the appliance for at least 10 seconds with the mains switch 9 .
If faults cannot be eliminated, always call the Hotline!		

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations.



BSH Electrodomésticos España, S.A.

CIF: A-28893550

Parque Empresarial PLA-ZA • Ronda del Canal Imperial, 18-20

50197 Zaragoza • ESPAÑA

www.balay.es

Cod. **9000521551**

